

Četvrtak, 10. Maj 2007.

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 9.09 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Dobro jutro svima. Pre svega hteo bih da poželim dobrodošlicu predstavnicima UNMIK-a i pozivam ih da se predstave. Mikrofon molim.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Hvala vam časni Sude. Moje ime je Alexander Borg-Olivier. Ja sam pravni savetnik UNMIK-a u službi Specijalnog predstavnika Generalnog sekretara.

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Dobro jutro. Ja sam Annunziata Ciaravolo i ja sam zamenica direktora odeljenja za pravosuđe i glavni međunarodni tužilac.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo Ciaravolo.

PREDSTAVNIK UNMIK-A NATHAN DALTON: Dobro jutro časni sude. Ja sam Nathan Dalton. Ja sam specijalni pomoćnik direktora pravosuđa UNMIK-a.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodine Dalton. Danas nemamo uobičajeno zasedanje, dakle iskaz svedoka. Pretresno veće je pozvalo UNMIK iz dva razloga. Kao prvo, Pretresno veće bi želelo da bude detaljnije obavешteno o zabrinutosti koju čini se da UNMIK oseća u vezi sa davanjem odobrenja za obelodanjivanje određenog materijala, koji je u poverljivom obliku dostavljen Tužilaštvu. Drugi razlog je, da vidimo, da li se to pitanje na ovaj ili onaj način može da se razreši. Gospodin Guy-Smith je pokrenuo to pitanje u jednom podnesku od 12. januara ove godine. Predstavnicima UNMIK-a su imali priliku da pogledaju transkripte sa zasedanja na kojima se o tome razgovaralo a strane su bile tako ljubazne i dale su na uvid prepisku između njih. Koliko ja shvatam, UNMIK je do sada davao i dao odobrenje za obelodanjivanje prilično velikog broja stranica iz dva istraživačka fajla, ali ne iz svih. Ono što nas najviše zabrinjava ovde je da je Tužilaštvo obavestilo Pretresno veće kako među tim neobelodanjenim stranicama ima 16 stranica, koje sadrže materijal koji je oslobađajuće prirode. Ja se uvek ustručavam da kažem "oslobađajuće prirode". Možda bi bilo bolje da se kaže "potencijalno oslobađajuće prirode", ali ako definišemo materijal oslobađajuće prirode u skladu sa Pravilom 68. onda se



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

vidi da je ta potencijalnost uključena u samu definiciju. Jer to pravilo kaže i to pod 68(i) ” . . . materijal koji po saznanjima Tužilaštva može da sugeriše nevinost ili da ublaži krivicu optuženog ili da utiče na verodostojnost dokaza Tužilaštva”. Problem Pretresnog veća je sledeći: ako postoji materijal oslobađajuće prirode, za koji Pretresno veće ne zna, stvara se mogućnost da ćemo pogrešiti prilikom donošenja odluke. To je jedno. S druge strane, ukoliko jednostavno naložimo da se obelodani takav materijal, mislim da UNMIK ne smatra da Pretresno veće nema ovlašćenje za tako nešto. Ali ako bismo to tako olako uradili, na taj način bismo mogli da obeshrabrismo organizacije i pojedince da kasnije daju relevantne informacije prema Pravilu 70. Dakle Pretresno veće mora da pronade jednu dobru ravnotežu između toga da se ne obeshrabraju osobe ili institucije u davanju informacija Međunarodnom Tribunalu, i ako bi to bilo na poverljivoj osnovi; i istovremeno garantuje da se suđenje trojici optuženih nastavi u pravičnom obliku, da i dalje ostane pravično. Dakle u tome je naš problem. Prvo što bi Pretresno veće želelo da pokrene je da skrene pažnju UNMIK-u da redigovanje materijala nije dovoljno poslužilo svrsi . . . ako time nisu zadovoljene bojazni UNMIK-a. Naime UNMIK je i dalje pregledao materijale i pitanje je da li postoje neke alternative za davanje relevantnih informacija, a da istovremeno, na neki način nije na štetu svedoka. Pretresno veće naravno ne zna o kojem materijalu je reč; da li su to izveštaji, iskazi ili izjave svedoka. Dakle, kao prvo molimo da nas UNMIK informiše o nastojanjima koja su dosad učinjena i da li je UNMIK razmatrao neke alternativne načine osim ove prve mogućnosti koja je pomenuta, naime potpunog obelodanjivanja ili delimičnog obelodanjivanja 16 strana o kojima govorimo. Počeli smo na otvorenoj sednici. Ako predstavnici UNMIK u bilo kom trenutku budu smatrali da je potrebno da javnost ne sazna za ono o čemu će se razgovarati, možete da zatražite privatnu sednicu, što znači da u tom trenutku ono što kažete neće biti obelodanjeno publici. Naravno, svi u ovoj sudnici će čuti o čemu je reč. Ukoliko u nekom trenutku UNMIK bude smatrao da je potrebno da se obrati Pretresnom veću bez prisustva strana, molim da to kažete. To ne znači da će Pretresno veće to odmah i da odobri. Pretresno veće će možda prvo hteti da sasluša strane. Mi ćemo saslušati strane i videti da li se one slažu, ali u svakom slučaju vi nam morate reći šta vi želite. Gospodine Borg-Olivier, izvolite imate reč.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Hvala časni sude. Ja bih, ako mogu prvo rekao jednu opštu tvrdnju. UNMIK u potpunosti prihvata svoju odgovornost da pomogne Tribunalu, kao i procesima tog suda na sve načine na koje može. To je obaveza koja proizlazi iz Rezolucije na osnovu koje je formiran Tribunal, kao i onih koje je uspostavio UNMIK, kao privremena administracija na Kosovu, na osnovu zakona koji se primenjuje. Mi smo dobili nekoliko zahteva za pomoć, približno 100, i imamo do sada dosta konstruktivnu saradnju. Da, juče smo videli da ima nekih poteškoća i nesuglasica u tumačenju naših uloga i odgovornosti, ali mi u potpunosti razumemo potrebu Tužilaštva da ima mogućnost da proceni eventualni oslobađajući materijal i kada nam se to kaže, i ako su ispunjeni neki uslovi, gledano iz perspektive UNMIK-a i naše politike, a to obično znači da moramo da znamo da je neki konkretan svedok naznačio da je spreman da učestvuje u postupku, dakle da je najavio da je spreman da saraduje, mi tada veoma pažljivo procenjujemo situaciju, da vidimo da li na osnovu toga možemo da omogućimo potpuno obelodanjivanje ili obelodanjivanje pod određenim uslovima, imajući na umu našu javnu politiku, našu odgovornost za bezbednost na Kosovu, i



naravno najvažnije, bezbednost i zaštitu od zastrašivanja svedoka. Dakle želeli bismo da se pobrinemo, da ukoliko pristanemo na obelodanjivanje, da znamo tačno koje informacije su potrebne za šta, i onda da sarađujemo na što je moguće konstruktivniji i širi način. Mislim da smo već u nekoliko navrata rekli, da smo spremni da predamo redigovane verzije izjava, koje su potrebne, iako nisu u potpunosti ispunjeni uslovi za potpuno obelodanjivanje. Razumemo da povremeno taj redigovani materijal koji smo spremni da predamo, ili nije dovoljan, ili nema dovoljnu dokaznu vrednost. Ja mogu da se obratim zameniku direktora pravosuđa koji bi mogao da pomogne i da odgovori na drugi deo ovog pitanja, naime koje su alternative. Ja znam da smo mi u našim odgovorima uvek prihvatili da je na kraju Pretresno veće to koje ima konačni autoritet. I Pretresno veće bi stvarno moglo svojim naložima da naznači da neki materijal mora da bude obelodanjen, pod uslovima koje bi Pretresno veće odredilo. Dakle tu nema spora. Ali po Pravilu 70, mi smatramo da UNMIK kao privremena uprava ima ista prava kao država i ako budemo obelodanjivali materijale, za koje se može smatrati da su bezbedonosno osetljivi, onda moramo da skrenemo pažnju Pretresnom veću na to pitanje, pre nego što se donese konačna odluka. A sada ću da zamolim moju koleginicu Annunziatu Ciaravolo da objasni, šta je sve učinjeno, da se ispuni potreba obelodanjivanja, s obzirom da nismo mogli da omogućimo potpuno obelodanjivanje. Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Da. Gospođo izvolite.

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Hvala vam časni Sude. Želela bih da dodam da generalno govoreći naša politika kada se recimo radi o obelodanjivanju izjava koje su dali svedoci, da je naš pristup u odnosu na Tužilaštvo to da mi naznačimo da je potrebno da dobijemo pristanak svedoka. Nakon što i mi i Tužilaštvo dobijemo pristanak, mi smo spremni da u potpunosti to obelodanimo, što smo i uradili nekoliko puta. U situaciji pred kojom se sada nalazimo, u odnosu na strane, možemo da kažemo da svedoci nisu dali svoj pristanak na obelodanjivanje, te je to razlog zbog kog smo mi da li svoj pristanak samo za obelodanjivanje uz određene uslove. Ako je potrebno da se dostave dodatne pojedinosti, ja bih zamolila da nam se omogući da nastavimo, da jedno vreme nastavimo da radimo bez prisustva strana u sudnici, jer mi još uvek imamo bojazan da svedoci nisu pristali na potpuno obelodanjivanje.

SUDIJA ORIE: U redu. Pre nego što se obratim stranama da se izjasne po vašem zahtevu o tome da nastavimo zasedanje na privatnoj sednici, hteo bih da mi kažete nešto više o tome o čemu se konkretno radi? Šta je to što se ne obelodanjuje? Imena svedoka? Položaj na kojima su bili? Dozvolite da pokušam da objasnim šta mislim. Oslobođajući materijal može da obuhvata širok raspon tema, od porodičnih prilika optuženih, koji može da dovede do blaže kazne. . . No, da pogledamo o čemu se radi u ovom slučaju. Razumem da tih 16 stranica predstavljaju delove dva dokumenta CCIU 2002 00172 i CCIU 2002 00080. Pretresno veće je obavešteno da se radi o sudbini gospodina Skendera Kucija. Mi smo čuli i neka svedočenja koja su se odnosila na njega. Da bih vam predstavio šta oslobođajući materijal sve obuhvata, recimo, mi znamo da ima nekih zdravstvenih izveštaja, prema kojima se vidi da je gospodin Kuci bio ranije u bolnici zbog problema sa bubrezima. Na primer, moglo bi biti oslobođajuće prirode, ako bismo našli neki



nalaz o prethodnim problemima sa bubrezima gospodina Kucija, što bi možda moglo da promeni interpretaciju onog, što je konačno dovelo do smrti gospodina Kucija. Dakle, neko stanje koje je možda ranije postojalo, ili se možda radilo o drugom razlogu, što bi onda moglo da bude zlostavljanje u zatvoru, batinanje i slično. U svakom slučaju takav materijal bi mogao da bude oslobađajuće prirode, jer bi bacio svetlo na neke događaje. Naravno, ima i nekih drugih materijala koje možemo da zamislimo, kao što je recimo da neki svedok kaže, da zna da su osobe koje su otele gospodina Kucija, osobe koje nisu bile pripadnici OVK, nego recimo FARK-a ili srpski policajci. To je nešto sasvim drugačije od onog oslobađajućeg materijala kakav sam naveo u prvom primeru. Dakle, Pretresno veće sad nema predstavu o kom od ova dva primera oslobađajućeg materijala je reč. Bilo bi relevantno kada bismo znali nešto više o vrsti informacija, pre nego što odlučimo da isključimo strane iz ove sednice. Da li je u pitanju očevidac otmice? Da li je to medicinska informacija? Da li su to uslovi u zatvoru? Moglo bi da bude bilo šta. Dakle pre nego što nastavimo, možemo da odemo na privatnu sednicu. Pretresno veće bi želelo da ima neki opšti utisak o tome kakva je to vrsta materijala o kojoj se ovde radi, pa sada pozivam bilo UNMIK, bilo Tužilaštvo, koje se naravno pre toga mora posavetovati sa UNMIK-om da nam bar nagoveste o čemu je reč. Da li je to moguće da se uradi na privatnoj sednici ili na otvorenoj sednici? Da. gospodin Borg-Olivier.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Hvala vam časni Sude.

SUDIJA HOEPFEL: Molim da se drugi mikrofon isključi.

SUDIJA ORIE: Da.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: U principu mi želimo da saradujemo sa vama što je više moguće i da obelodanimo što je moguće više materijala. Da pođemo od te premise. Jedino kada je UNMIK zadržao pravo da ne obelodani materijal u celosti je kada je to bilo zasnovano na mogućim pretnjama svedoku ili ozbiljnim bezbednosnim problemima, koji bi mogli da proizađu iz obelodanjivanja tog konkretnog materijala. Tako da mislim, da ne možemo da nađemo način kako da obelodanimo taj materijal koji se traži a uključuje osobe koje ne žele da budu povezane sa ovim postupkom, i zato mi moramo da ostvarimo svoju odgovornost i ukažemo na uslove koji nisu nesavladivi, ali mi smo obično ukazivali Tužilaštvu na te uslove i takođe naznačili da smo mi spremni da ostvarimo potpuno obelodanjivanje alternativnih materijala koji bi mogli da budu dovoljni sa stanovišta vrednosti informacija koje pružaju i koje su potrebne. Možda bi gospođa Ciaravolo mogla bolje da objasni o kakvoj zabrinutosti Ministarstva pravosuđa je reč. Hvala vam časni Sude.

SUDIJA ORIE: Prvo želim da kažem da ja shvatam vašu zabrinutost. Nema nikakvih problema u vezi s tim, ali u isto vreme u većini pravnih sistema mora da se uzme u obzir građanska obaveza, da se pomogne svedočenjem u postupku. Tako polazna tačka, u većini pravnih sistema, nije da li će neko da bude upleten u postupak, već da li ta osoba želi da doprinese pravdi. Uvek mogu da postoje razlozi, zbog kojih se pozivamo na izuzetak od pravila. Dakle, naša početna tačka je različita. Ne kažem da će krajnji rezultat da bude različit. Može da bude isti, ali želim



da ukažem na vaše obrazloženje koje je potpuno drugačije od onoga što sam ja rekao. A drugo, kada je reč o vrsti informacija, ja pravim razliku između izvora i suštine. Mene interesuje suština, a ne izvor. Ako govorimo o medicinskoj dokumentaciji, mene pre svega interesuje suština tih informacija, tj. da li je ta osoba imala problema sa bubrežima, ili to ima veze sa zatvorom. Mene ne interesuje da li su stražari u zatvoru ili drugi zatvorenici dali informaciju. Ja bih želeo da znam da li te poverljive informacije iz medicinske dokumentacije, uslovima u zatvoru, lošeg tretmana, zatvorskih uslova, transporta, da li mogu da imaju oslobađajući karakter. Gospođu Ciaravolo, da li možete da odgovorite na ovo pitanje. Naravno, može da bude teško za UNMIK da utvrdi šta tačno može da bude materijal oslobađajuće prirode, jer to naravno zavisi i od dokaza koji su izvedeni pred Pretresnim većem u odnosu na optužbe, tako da biste možda želeli da se konsultujete sa gospodinom Reom i da mu date, na izvestan način odobrenje da nam da taj jedan opšti pregled.

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Hvala vam, časni Sude. Ja bih želela da kažem da mi imamo dva svedoka koji su dali izjave u vezi sa informacijom, koju su dali drugi svedoci, koji su videli incident koji je u pitanju. Prema tome, ti svedoci nisu bili prisutni u vreme navodne otmice.

SUDIJA ORIE: Da.

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Zatim imamo još jednog svedoka, a taj svedok nije bio lekar, niti je obavio bilo kakav pregled žrtve, ali je imao mogućnost da vidi žrtvu u određenom trenutku.

SUDIJA HOEPFEL: Mikrofon.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Časni Sude, uz vašu dozvolu, ja bih dodao, u direktnom odgovoru na vaš komentar u vezi sa suštinom materijala, da ja s punim pouzdanjem mogu da kažem da će UNMIK uvek da nađe način da dostavi informacije u vezi sa suštinom, a da nije nužno da se bavi izvorom ili da implicira strane. Kao što ste rekli, to je od sekundarnog značaja. Ono što je važno je suštinska važnost informacija, koje bi mogle da budu oslobađajuće prirode. U vezi s tim, da li nešto ima oslobađajuću vrednost ili ne, mi smo u UNMIK-u dobili zahtev za informacijama od Tužilaštva i upoznati smo sa njihovom odgovornošću da izdvoje bilo kakav oslobađajući materijal iz onog što im mi obezbedimo. Iako nas je Tužilaštvo obavestilo o tome, mi moramo da kažemo, da ne mora da znači, da se mi slažemo da je taj materijal oslobađajući. Mi to moramo da ostavimo na dalju procenu i takođe da izrazimo svoju spremnost da dostavimo raspoložive materijale, ali onda prepuštamo Pretresnom veću da u krajnjem razmatranju utvrdi, da li je taj materijal oslobađajući ili ne. Mi nismo uvek uvereni da je materijal potencijalno oslobađajući, već samo potencijalno oslobađajući. Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Naravno. Tu je primarna odgovornost na Tužilaštvu. Pravilnik o postupcima i dokazima nalaže određene obaveze Tužilaštvu, kako da postupi u slučaju da nađe oslobađajući materijal. Naravno, krajnja procena je na Pretresnom veću. Pretresno veće treba da verifikuje



procenu Tužilaštva. Ali Tužilaštvo je to, koje treba da identifikuje oslobađajući materijal. Znači, ukoliko sam dobro razumeo, mi govorimo o svedocima, koji su dali iskaz na osnovu informacija iz druge ruke, koje su dobili od treće osobe, koja je videla otmicu. Da li se te informacije ograničavaju samo na otmicu, ili se time pokriva i ono što se desilo posle otmice?

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Želela bih da pojasnim svoj prethodni iskaz. Kada je reč o osobi koja je bila prisutna prilikom incidenta, izjava koju je dao taj svedok, dostavljena je bez ikakvih uslova.

SUDIJA ORIE: Dakle, suština te informacije iz druge ruke je već dostavljena.

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Da, jeste prisutni svedok se složio da se izjava bezuslovno dostavi.

SUDIJA ORIE: Dakle jedina stvar o kojoj govorimo, su izjave drugih svedoka, koji mogu da potvrde.

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Zapravo ne da potvrde, već da su drugi izjavili, da je taj svedok pratio otmicu, a tu informaciju već imamo na raspolaganju. Dakle, oni bi potvrdili da je taj svedok njima rekao da je on to posmatrao.

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: I onda, naravno sledeće pitanje bi bilo, da li postoji ikakva nedoslednost u informacijama koje su ta dva svedoka dobila od trećeg svedoka o otmici, u odnosu na izjavu tog trećeg svedoka. Prema tome, ja sam sklon da tražimo rešenje na sledeći način: da se možda obelodani suština dokaza iz druge ruke, u meri u kojoj se kaže šta su ti svedoci čuli od treće osobe, koja je videla otmicu i da vidimo da li ima bilo kakvih nedoslednosti. Ako ima nedoslednosti, onda bi to naravno moglo da baci drugo svetlo na dokaznu vrednost i pouzdanost informacija, koje je svedok dao u svojoj izjavi, a koja je stavljena na raspolaganje stranama. Možda da to sada ostavimo na trenutak po strani. Gledam u pravcu Odbrane, da vidim da li bi provizorno rešenje moglo da se traži u tom pravcu. Video sam da se Odbrana konsultovala.

ADVOKAT EMMERSON: Konsultovao sam se sa gospodinom Guy-Smithom o proceduralnim stvarima. Drugim rečima, u kojim bi okolnostima bilo primereno da se pristane na izneseni zahtev da se Pretresnom veću obrati u odsustvu strana, i ja imam određene argumente, koje želim da iznesem u vezi s tim u adekvatnom trenutku. Koliko sam shvatio, Pretresno veće je postavilo pitanje u vezi s drugom temom.

SUDIJA ORIE: Ne, ne u ovom trenutku. Kao to ste primetili, Pretresno veće nije bilo sklono da odmah odgovori na takav zahtev.



ADVOKAT EMMERSON: Da. Kratak odgovor na vaše pitanje u vezi sa suštinom informacija koje bi bile u korist strana: jednostavno rečeno, bile bi. Kada bismo imali informaciju, strane bi bile u boljoj poziciji da procene koliko su relevantne te informacije kao i njihova dokazna vrednost. Naravno može da se dođe u situaciju, koju smo videli u drugim kontekstima, kada je bilo reči o obelodanjivanju suštine informacija, bez identifikacije izvora. To bi moglo da postane deo zapisnika, na osnovu kojeg bi Pretresno veće moglo da donese određene pretpostavke o težini tih informacija. To sve može u određenim okolnostima da se razvija bez nužne identifikacije izvora informacija. Ali, ako mi nastavimo u daljoj fazi da obelodanjujemo suštinu informacije Odbrani, to bi bilo svakako od koristi. Kada bismo naravno i znali u konkretnoj situaciji, ukoliko je to nužno, ko je autor tih informacija, odnosno ko je dao tu izjavu UNMIK-u. drugim rečima, da bi se identifikovala mogućnost nedoslednosti moramo da znamo koji je očevidac ispričao tu priču i dao drugim svedocima tu informaciju, takođe ko je dao izjavu koja je već prosleđena Tužilaštvu. Ako to ne bismo saznali to bi moglo da predstavlja problem.

SUDIJA ORIE: Koliko sam shvatio, tu su dva važna elementa. Prvo je da se identifikuje koja je ta osoba koja je primetila otmicu i takođe da se omogući upoređivanje tog materijala sa materijalom iz druge ruke.

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Bila je rasprava o tome da li je neki materijal oslobađajući ili nije, ali važno je da u ovoj fazi uđe u zapisnik, da kada je reč o bilo kakvim konkretnim zahtevima koje je podnela Odbrana, ti zahtevi su bili na osnovu Pravila 66(B) a ne na osnovu Pravila 68. jer tu je test relevantnosti. Ako je materijal relevantan onda je *prima facie* obelodanjivanje u interesu strane, jer tu više nije bitno koliko je taj materijal oslobađajućeg karaktera, već je taj materijal potreban da bi Pretresno veće moglo da uzme u obzir taj materijal i da proceni koliko je interesu pravde, obelodanjivanje, odnosno neobelodanjivanje. Procenjivanje da li je materijal oslobađajući ili nije, na koji način može da bude oslobađajućeg karaktera, to nije na UNMIK-u, jer oni ne znaju u kom pravcu ide unakrsno ispitivanje po određenom materijalu, i uz puno poštovanje, iako Tužilaštvo ima obavezu da identifikuje oslobađajući materijal, jedini ko može da proceni potencijalnu vrednost tog oslobađajućeg materijala je Odbrana, i onda konačno Pretresno veće.

SUDIJA ORIE: Generalno govoreći to je sve u redu.

ADVOKAT EMMERSON: Da,

SUDIJA ORIE: ali mi se sada suočavamo sa jednom vrlo konkretnom situacijom.

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako.



SUDIJA ORIE: Pravilo 70. daje mogućnost onome ko dostavlja materijal da kaže: ne. I jedino pitanje jeste da li je Pretresno veće kompetentno da izda nalog da se materijal obelodani po Pravilu 68.

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Koje počinje rečima

ADVOKAT EMMERSON: “Koji su podložni Pravilu 70. ”

SUDIJA ORIE: “Koji su podložni Pravilu 70. ” Zato bih hteo da se sada fokusiramo na to pitanje. Jer to je centralno što je pokrenuto u vašem podnesku iz januara.

ADVOKAT EMMERSON: Ja mislim da Pretresno veće treba da uspostavi tu ravnotežu i da proceni koliko je vredan taj materijal, jer je to svakako od ključnog značaja da se donese odluka da li taj materijal koji podleže Pravilu 70. treba da bude predmet sudskog naloga, koji će da traži njegovo obelodanjivanje. Očigledno je to od suštinskog značaja, što Pretresno veće mora da proceni, da zna koliko je to važan materijal za Odbranu. Da bi to učinilo mora da dobije argumentaciju strana, pre svega argumentaciju Odbrane, koja bi rekla koliko je taj materijal koristan. A to ne može da dobije ako strane budu isključene iz ovog postupka. To je suština na koju ja želim da ukažem, jer suština rešenja davanja naloga za uvođenje materijala po Pravilu 70. je nešto, za šta morate da čujete mišljenje Odbrane.

SUDIJA ORIE: Ja ću se u ovom trenutku usmeriti na traženje rešenja, kojim bi moglo da se odgovori i na zabrinutost UNMIK-a i na zabrinutost Odbrane. Vi ste sada već počeli da pokrećete pitanja u opštem kontekstu i u stvari ne bez razloga. Ja sam upravo potegao ovo pitanje koje je praktične prirode, jer naravno Pretresno veće uvek ima na umu da treba da izbalansira sve potrebe, sve zahteve, ali u ovom trenutku pokušava da se fokusira na jedno praktično pitanje, da vidimo da li možemo da ga rešimo, da budemo informisani i da potražimo rešenja. Ako ovde ne može da se nađe nikakvo rešenje, onda moramo da razmotrimo kako Pretresno veće može da reši vaš zahtev.

ADVOKAT EMMERSON: Ja bih samo hteo da sugerišem način, na koji bi moglo da se dođe do suštine.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja se neću baviti pitanjima prava iako ona moraju da se razrešavaju. Ali, želim da se pridružim onom što je Pretresno veće sugerisalo i mislim da postoji praktično rešenje.



SUDIJA ORIE: Da. Dakle, gospodine Re, čuli ste Odbranu. Vi mate samo neke naznake, samo delove naravno, jer do sada smo se bavili samo ovim prvim pitanjem, naime da li da za ova dva svedoka iz druge ruke nađemo neko provizorno rešenje, pre svega tako što bi Odbrana bila obavestena o suštini materijala iz druge ruke, a da se ne daju izvori, da se ne kaže da se radi o svedoku A, B, ili C. već da postoje dva svedoka, da je njima treća osoba, koja je bila očevidac otmice rekla neke stvari. Dakle, onda imamo sadržaj, suštinu stvari, tvrdnju dva svedoka da su to čuli. To je jedan deo, a onda da se Odbrana informiše o izvoru saznanja ta dva svedoka iz druge ruke, kako bismo onda mogli da uporedimo izjavu tog svedoka i izjavu o dobijanju informacije od neka dva neidentifikovana svedoka. Da li bi to za sada bio prvi korak da dođemo do rešenja? Do sada niste ništa rekli gospodine Re. Izvolite.

TUŽILAC RE: Pa možda. Prvo bih hteo da kažem nešto o komentarima UNMIK-a. Mi nismo sasvim sigurni, da je tačno ono što je bilo rečeno. Naime, prva situacija je na stranici 5. gde je gospodin Borg-Olivier govorio o UNMIK-u. Samo da pronađem taj deo, gde je on rekao "mislim da smo mi u više navrata naznačili da smo spremni da dostavimo redigovane verzije izjava koje su potrebne"

SUDIJA ORIE: Da skratimo priču. Koliko se ja sećam, Pretresno veće je u jednom trenutku bilo obavesteno da postoji zabrinutost zbog davanja redigovanih izjava, jer bi i to moglo da identifikuje svedoke.

TUŽILAC RE: To je tačno, ali ono što sam ja želeo da kažem je da je UNMIK tvrdio da su oni ponudili da dostave redigovane izjave. Ja želim da skrenem pažnju Pretresnom veću na naš podnesak od 17. novembra 2005, a u vezi sa privremenim puštanjem na slobodu, paragraf 44. gde smo rekli da smo mi ponudili UNMIK-u, ali da UNMIK nije prihvatio naš poziv da se to učini.

SUDIJA ORIE: Dobro, to je prošlost, da tako kažemo. Ali ako je potrebno da se dalje raspravlja o tome, da dosadašnja komunikacija nije bila savršena, ja ću to da prepustim onima koji su učestvovali u komunikaciji, da iznesu svoja gledišta, ali možda ne baš ovde u sudnici. Međutim, koliko sam shvatio, vi se ne slažete u potpunosti sa onim što je gospodin Borg-Olivier rekao o samoj istoriji i razvoju događaja do sada. Ja ne želim da kažem da to nije relevantno za Pretresno veće, ali se nećemo sada fokusirati na to.

TUŽILAC RE: Mi prihvatamo ono što vi kažete i mi se dakle sada fokusiramo na sadržaj tih dokumenata koje imamo. Gospodin Borg-Olivier kaže, da je reč o dve izjave, a mi smatramo da se radi o tri.

SUDIJA ORIE: Pa da, mi smo se samo bavili prvim pitanjem. Naime dva neidentifikovana svedoka su iznela tvrdnje iz druge ruke o nečem što je rekla treća osoba. Ako imamo još neku osobu koja je videla žrtvu, time se još nismo bavili. To još . . .



TUŽILAC RE: Reč je o tome, da meni nije jasno o kome govore. Ako bi mogli da napišu ta imena na listu papira, ja bih mogao da znam da li su te informacije iste kao naše. Razlog za to je sledeći: ove informacije koje mi imamo nisu informacije svedoka iz druge ruke. Dakle postoje dva svedoka i mislim da nikada nismo rekli da su to svedoci iz druge ruke. Izgleda da tu ima nekog neslaganja.

SUDIJA ORIE: Izgleda da je došlo do neke konfuzije

TUŽILAC RE: Možda bi bilo dobro da samo napišu ta imena i ja ću da vidim o kome se radi i videću da li govorimo o istom.

SUDIJA ORIE: Da. Gospođu Ciaravolo, da li je to moguće?

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Da, naravno.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodin Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ukratko, s obzirom da je gospodin Re pokrenuo pitanje privremenog puštanja na slobodu, ja zapravo ne želim da se bavimo pravnim pitanjima u ovom trenutku, jer mislim da sada pokušavamo da nađemo praktično rešenje vezano za problem koji je pred nama. Međutim, korišćenje tog materijala o privremenom puštanju na slobodu pokreće pravna pitanja o tome kakve zaštitne mere jesu na snazi s obzirom na Pravilo 70. To samo kažem usput, jer se sada ne bavimo tim pitanjem, ali kasnije bi to moglo da bude važno.

SUDIJA ORIE: Da, ali da li su u ovom trenutku informacije UNMIK-a nešto što je relevantno?

ADVOKAT GUY-SMITH: Samo utoliko, naime moglo bi da bude, a mislim da je to pitanje kojim bi bolje mogao da se pozabavi gospodin Harvey, jer će se on obratiti Pretresnom veću u vezi sa predavanjem materijala, koji se odnosi na privremeno puštanje na slobodu, koje je dao UNMIK. To je jedno odvojeno pitanje, a pokrenuo sam ga kako bi Pretresno veće bilo svesno da je ono aktuelno.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Reč je o tercijarnom pravnom pitanju, ali ne bih želeo da ga sasvim ostavimo po strani, jer je to nešto što će biti važno.

SUDIJA ORIE: To me je podsetilo na nešto što mislim da bi trebalo da kažem, ali ne sada nego kasnije. Gospodine Re, da li je reč o istim izjavama kao što je dao UNMIK?

TUŽILAC RE: Da, moram da se ispravim; reč je o materijalu iz druge ruke. Ja sam nešto pogrešno pročitao.



SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC RE: Izvinite.

SUDIJA ORIE: Time je to pitanje rešeno.

TUŽILAC RE: Govorimo o istoj stvari. Tužilaštvo se ne protivi sugestiji Pretresnog veća.

SUDIJA ORIE: Dakle, kada se radi o ovim informacijama, dakle o suštini materijala iz druge ruke, bez informacija o tome ko je šta rekao, radi se o izjavi u onoj meri u kojoj su informacije dobijene iz druge ruke, od treće osobe, koje mogu da se obelodane Odbrani i u kojoj meri iz tih izjava jeste ili nije jasno ko je lično primetio tu otmicu. Dakle ne postoji mogućnost da se poredi.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: To nije nikakav problem za UNMIK. Mi mislimo da uz odgovarajuće redigovanje to može da se obelodani i to će da ispuni zahteve UNMIK-a.

SUDIJA ORIE: E sad, kada se to obelodani, onda ćemo da vidimo da li ima drugih problema. Meni je jasno da će Odbrana da pokrene neke. Ali prvo da vidimo da li su potrebni dodatni koraci. Druga informacija je sledeća: Vi ste rekli da imamo izjave svedoka koje je dala osoba koja je videla žrtvu. Oslanjajući se na dosadašnji dokazni materijal koji smo slušali i videli iz optužnice, bilo bi relevantno ako bismo saznali, da li je svedok video žrtvu još u vreme dok je bila živa ili je to bilo nakon smrti žrtve i da li se radilo o tome, da je osoba viđena dok je bila živa ili kad je umrla. Da li takvu vrstu informacije možete da date Pretresnom veću?

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: D, časni Sude, mislim da bi to takođe moglo da se reši uz redigovanje i da bismo mogli da dođemo do zadovoljavajućeg rešenja.

SUDIJA ORIE: Da, ali recite mi o čemu se radi? Da li možete to da mi kažete? Recimo da se radi o tome, da bi jedan od svedoka mogao da bude neko od njegove dece, koje kaže da je njegovo zdravstveno stanje bilo takvo, kada je telo predato porodici, što je potpuno drugačije od nekoga ko vidi stanje žrtve u transportu. . .

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Svakako.

SUDIJA ORIE: Iz zatvora u bolnicu, na primer. Da li mi možete dati nešto više informacija o . . .

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Zamoliću gospođu Ciaravolo da bude konkretna, jer ja ne znam detalje.

SUDIJA ORIE: Ako je potrebno možemo da pređemo na privatnu sednicu. Izvolite.



PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: Hvala vam časni Sude. Ta je osoba bila u bolnici u vreme kada je žrtva još bila živa.

SUDIJA ORIE: Možda u bolnici kada je žrtva umrla?

PREDSTAVNICA UNMIK-A ANNUNZIATA CIARAVOLO: To ne mogu da kažem. U stvari, ona, ili on, je kasnije čula da je osoba umrla.

SUDIJA ORIE: Pregledavajući materijale koji nisu u spisu, ali koji su u ovoj fascikli, koju je Pretresno veće nedavno dobilo, mislim da bi postojala potreba da se uporede zdravstvene informacije, koje je Odbrana dostavila Pretresnom veću, naime o mogućim problemima sa bubrezima, sa ovim informacijama. Ja u ovom trenutku ne znam u kojoj meri bi taj materijal mogao da bude oslobađajuće prirode, ali ovde je ponovo suština informacije, bez da mi se kaže da li je reč o posetiocu, doktoru ili medicinskoj sestri, na primer. Naravno neki put kada se dođe do suštine, ona se opisuje u medicinskim terminima, onda možete da pretpostavite da je reč o nekom ko se bavi medicinom. Dakle to bi moglo da identifikuje, da pruži neke informacije . . .

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da dodam nešto?

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: U vezi sa ovim. Časni Sude, trebalo bi da imate na umu - a ja sam siguran da je UNMIK svestan toga - da u spisu osim izjave i zdravstvenog nalaza, koje je Pretresno veće videlo, ima još jedna izjava i zdravstveni nalaz jednog drugog lekara, koji je manje direktno uključen, koja se u osnovi poklapa sa onim što ste vi videli časni Sude. Ali u toj drugoj izjavi ima i spisak imena zdravstvenog osoblja. To sad pominjem, jer će to biti relevantno ako su u pitanju imena, jer čim se može identifikovati uloga nekog iz medicinske ekipe, to će u suštini značiti da će se saznati identitet, jer taj spisak postoji.

SUDIJA ORIE: Taj materijal o kom govorite, da li je to sve materijal koji je obelodanjen od strane Tužilaštva Odbrani, ili tu ima i materijala koji je Odbrana sam prikupila i sastavila?

ADVOKAT EMMERSON: Mogu da vam dam odgovor, ali u dva dela. Ono što Pretresno veće želi, je da zna, da li ta lista potiče iz materijala koje Tužilaštvo dalo Odbrani iz materijala UNMIK-a.

SUDIJA ORIE: Da. Da probamo da nađemo praktično rešenje. Kao prvo, da li bi Odbrana bila zadovoljna, ako bi se suština informacije koju je dala osoba koja je videla žrtvu u bolnici, ako bi se to obelodanilo, da li biste bili zadovoljni?

ADVOKAT EMMERSON: Da.



ADVOKAT GUY-SMITH: Da.

ADVOKAT HARVEY: Jednoglasno, da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, imate li komentar?

TUŽILAC RE: To nije naš dokument. Mi nemamo nikakvih prigovora.

SUDIJA ORIE: Naravno, ali ste učesnik u ovom postupku, pa sam hteo da čujem vaše mišljenje. Da li bi bilo praktično, ne znam koliko je vremena za to potrebno, da se rediguju sve informacije i da se to onda pokaže Odbrani, da možda iskoristimo 25 minuta, da vidimo koliko možemo da postignemo i da li su potrebni dalji koraci. To me dovodi do druge stvari, koju sam želeo da pokrenem, a to je direktna komunikacija između UNMIK-a i Odbrane. Ja razumem da je direktna komunikacije između Odbrane i UNMIK-a nešto gde ima prepreka, s obzirom da UNMIK preferira da sa Odbranom komunicira preko Tužilaštva. Želeo bih da zamolim UNMIK da razmotri da li je takav indirektan način komunikacije uvek i isključivo dobar način, za održavanje kontakata sa stranama u ovom postupku. Možda da počnemo ovako: ako ste napravili provizorno redigovanje ovih izjava, ja bih vas zamolio da se sastanete sa predstavnicima Odbrane, da njima pokažete taj materijal, da vidite da li u tom trenutku postoji potreba za daljim razjašnjavanjem, a da se ne pokrene prava diskusija o tome. Ali, na primer, ako bi Odbrana rekla, vidim redigovanu stranu 2. i 4. a gde je strana 3? Da li ona nije relevantna, ili ste zaboravili na stranu 3. ili je numeracija pogrešna? Ovakva vrsta praktične komunikacije, često pomaže da se reše mnoga pitanja. U ovom relativno sigurnom okruženju možda bi se moglo isprobati, da li je direktna komunikacija način da se pronade neko rešenje.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Časni Sude, vaši mudri komentari su primljeni k znanju.

SUDIJA ORIE: Da.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Ja vas uveravam, da naš stav nije da želimo da budemo isključivo u kontaktu sa Tužilaštvom. Naša opšta politika je, a mislim da to mora da se razume, jer mi kao privremena uprava na Kosovu, moramo uvek da budemo sigurni da se držimo zvanične procedure, koju je u potpunosti odobrio Tribunal. Dakle, što se tiče naše politike, stanje je takvo da mi možemo da kažemo da mi saradjujem osa svim organima Tribunala, ko što je Sekretarijat, Pretresno veće i Tužilaštvo. Mi ne odgovaramo direktno Odbrani, dok ne dobijemo stav kompetentnih autoriteta Tribunala, da je to nužno i korisno da saradjujemo sa njom. Mi smo bili u nekim kontaktima s Odbranom u različitim situacijama i na način, koji ste vi opisali i uopšte ne vidimo zašto bi to bio problem, ako se razreše principijelna pitanja. Dakle, mogli bismo da održimo neke neformalne razgovore s Odbranom u pogledu toga šta bismo mogli da obelodanimo. Ako obelodanimo redigovane izjave i bude pitanja o redakciji, mislim da neće biti poteškoća da se to razjasni u direktnoj komunikaciji između Odbrane i UNMIK-a. Ali naša čvrsto određena politika je, da mi ne odgovaramo direktno, niti



obelodanjemo materijale direktno advokatima Odbrane. Mi moramo da se držimo toga, da mi primamo zahteve za pomoć od kompetentnih organa Međunarodnog tribunala; mi na to odgovaramo i zatim smo spremni da uđemo u dijalog o tome šta sve može da se obelodani, da li je potrebno da se nešto razjasni. Ne znam da li sam bio dovoljno jasan.

SUDIJA ORIE: Da, bili ste jasni. Izgleda da je potrebna dalja diskusija o ulogama Odbrane i Tužilaštva kao strana u postupku ovog tipa, kada Odbrana ima dužnost i od nje se očekuje da sama nađe materijal, i ponekad nije fer da Odbrana kada traži neki materijal on se prvo daje Tužilaštvu, dok kada Tužilaštvo traži neki materijal ne dostavlja ga Odbrani. Tako bi možda razmatranje te karakteristike ovog postupka moglo da bude korisno, da vi vidite da li je vaša politika fer prema obema stranama. Ali mi se u ovom trenutku ne bavimo tom temom. Međutim kako ste vi to sad pomenuli, ovo možda nije mišljenje Pretresnog veća, već samo moje, o pitanju koje ste pokrenuli. Jedan trenutak molim.

(Pretresno veće i pravni savetnik se savetuju)

SUDIJA ORIE: Gospodine, Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: S obzirom da se pokrenulo ovo pitanje, nadam se da ćemo doći do nekakvog rešenja, jer zapravo u ovom trenutku postoji čitav niz nerešenih zahteva i potpuno je jasno da se stav UNMIK-a nije ni na koji način pomerio, odnosno ne razlikuje se od odluke od 12. februara 2007. a tu se govori o tome da je isključiva obaveza obelodanjivanja na Tužilaštvu.

SUDIJA ORIE: Kao prvo gospodine Guy-Smith, ovo Pretresno veće ne može da upravlja politikom UNMIK-a. Naravno u kontekstu razmene mišljenja u ovom predmetu kao i u nešto opštijem kontekstu moglo bi da bude od pomoći u razmatranju, kao što sam već rekao, da li je ta politika zaista pravična prema svim stranama u ovom postupku. To bi mogao da bude pozitivan pristup onome što vi nazivate problemom politike UNMIK-a, ali da li će se politika promeniti ili ne, to nije prvenstvena briga ovog veća. Međutim, ako Odbrana traži informacije, a Tužilaštvo ne pruža podršku takvom zahtevu, naravno onda Odbrana može da zatraži od Pretresnog veća da UNMIK-u uputi nalog za obelodanjivanje materijala Odbrani.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja shvatam da mi činimo sve što je moguće kako bismo izbegli takvu situaciju, jer sve se to zasniva na stavu Tužilaštva, da ako ne dođemo do sporazuma, a ja se nadam da ćemo doći do nekakve vrste sporazuma, onda će to morati da se reši vrlo brzo.

SUDIJA ORIE: Pa, budući da su predstavnici UNMIK-a ovde možda bi moglo da se o tome razgovara. Gospodin Borg-Olivier.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Samo nešto u vezi sa našim odgovorom od 12. februara. Taj odgovor je u kontekstu informacija koje su dostavljene Tužilaštvu, i za nas nema nikakvih sumnji da je na Tužilaštvu da proceni šta želi da obelodani Odbrani. Međutim, postoje i druge situacije u kojima je očigledno da mora da postoji i učešće Odbrane u tim



materijalima i mi smo potpuno otvoreni za sugestiju da bi i Pretresno veće moglo da se u to umeša. Vidimo šta je Pretresno veće učinilo u ovom koketnom predmetu i vidimo da je to mudra odluka. Mi bismo možda mogli da dobijemo uputstva Pretresnog veća, kako da rešimo problem koje strane u postupku legitimno imaju iz svojih različitih perspektiva. Hvala vam gospodine.

SUDIJA ORIE: Pa politika ovog Pretresnog veća je, da mi uvek pokušavamo da ustanovimo da li strane u postupku mogu same da reše svoje probleme i samo da, ako to nije moguće, da onda od Pretresnog veća zatraže intervenciju. No kao što sam na početku kazao, mi sada pokušavamo da pronađemo praktično rešenje, a ne da se upuštamo u pravne debate. Međutim, naravno, s obzirom da smo svi ovde pravnici, naravno da smo skloni upravo takvoj vrsti debata.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ustao sam da bih ispravio ono što je predstavnik UNMIK-a upravo rekao. Pismo na koje sam ja aludirao direktan je odgovor na zahtev koji sam uputio direktno UNMIK-u, a ne Tužilaštvu, jer sam imao informaciju da Tužilaštvo ne može da udovolji mom zahtevu.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, vidim da ste vi zabrinuti donekle na način na koji je zabrinut i gospodin Re. Ja vas ohrabrujem u nastojanju da se reše svi nesporedumi i zbog toga vas ponovo pozivam da se uključite u direktni razgovor, kako biste rešavali sve nesporedume i pogrešne interpretacije i slično. Ponovo vas upućujem da se angažujete u direktnoj komunikaciji, da vidite da li možete da rešite ove probleme.

ADVOKAT GUY-SMITH: Bio bih srećan da to učinim.

TUŽILAC RE: Ovo želim da kažem zbog zapisnika, Nije naša uloga da prikupljamo dokumente za Odbranu. Nije na nama da mi prikupljamo informacije za Odbranu. Mi smo potpuno jasno rekli da mi nemamo obavezu u tom smislu. Postoje izvesni slučajevi u kojima na zahtev Odbrane mi možemo da kontaktiramo UNMIK i mi svaki tj zahtev onda razmatramo i ako utvrdimo da je to zaista u interesu pravde, onda mi to i činimo. Međutim mi smatramo da postoje i drugi organi ovog Tribunala. Možda bi trebalo da se obrate trećoj strani, odnosno Sekretarijatu, dakle da upute zahtev Sekretarijatu, o kojem Sekretarijat obaveštava UNMIK. To bi možda rešilo problem zabrinutosti Pretresnog veća, zbog toga da li je proces fer, a dve strane bi mogle da komuniciraju bez posredstva Tužilaštva.

SUDIJA ORIE: Vidim da postoje razne ideje kako da se reši ova stvar. Pretresno veće je uvereno da bi se prvi problemi mogli rešiti za pola sata, za koje vreme ćemo imati pauzu. Naravno Pretresno veće ne može da odredi, ko će kome da plati kafu, ali želimo da vas vidimo ovde u 10.50 časova.

(pauza)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Pretresno veće bi želelo da čuje kakvi su rezultati sastanka Odbrane i UNMIK-a tokom pauze i da li su postignuti barem početni koraci u rešavanju nerešenog pitanja u vezi sa informacijama, o čemu smo razgovarali pre pauze. Izvolite gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Kao prvo, hteo bih da u ime Odbrane i čini mi se svih strana u postupku zahvalim Pretresnom veću na sugestijama i pozivu da održimo taj sastanak i mogu da kažem da je on bio vrlo plodan. Pojavljuju se naznake rešenja. Postoje još neke stvari koje bi trebalo rešiti, međutim mislim da se bez sumnje može reći, da smo došli do određenog sporazuma. Što se tiče izjava, mi smo dobili redigovane verzije tih izjava i upravo ih pregledamo i mislim da ćemo ubrzo moći da Pretresno veće obavestimo o tome, da li su nam potrebne neke dodatne informacije s tim u vezi ili ne, i ništa više ne mogu da kažem o tome, samo zato što se svi još uvek time bave. Drugo pitanje, a to je pitanje zahteva koji bi Odbrana mogla da iznese ili će da iznese u vezi sa informacijama, koje su u posedu ili pod kontrolom UNMIK-a, a reč je o informacijama koje bi eventualno mogle da budu oslobađajućeg karaktera, mislim da bi bilo fer da se kaže da smo se u načelu složili oko toga da Odbrana može da se izvorno obrati odabranom pripadniku UNMIK-a sa zahtevom za tu vrstu informacija, za koje ćemo mi da procenimo, da su potrebne za pripremu odbrane naših klijenata. Mislim da je UNMIK u položaju da može da odgovori na te zahteve, no naravno postoje i neka odobrenja koja se moraju doneti u međuvremenu, ako i određenih organi Suda, koji moraju jasno da kažu da su zahtevi sačinjeni *bona fide* i da su potpuno čisti, ako to mogu tako da kažem. No, mi smo trenutno u postupku rešavanja tehničkih problema i u tome nam možda i Pretresno veće može da pomogne, ali mislim da je moj prikaz situacije tačan. Mislim da postoje određene informacije za koje UNMIK smatra da moraju da ostanu poverljive i oni će o tome svakako da obaveste i Odbranu i Tužilaštvo.

SUDIJA ORIE: Zahvaljujem gospodinu Guy-Smithu, a sada gospodine Borg-Olivier, da li možete da potvrdite da je gospodin Guy-Smith ispravno prikazao vaš razgovor.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Hvala časni Sude. Da, njegov prikaz je korektan i iscrpan.

SUDIJA ORIE: On je rekao da je postignut određen napredak, no da je potrebna i dodatna potvrda da su svi zahtevi sačinjeni *bona fide*, i da su potpuno čisti. Da li možete da nam kažete nešto u ime UNMIK-a, na koji način bismo mogli da prodiskutujemo to pitanje i da vidimo da li možemo da dodemo do zaključka u tom pogledu.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Da, mi smo o tome vrlo plodotvorno razgovarali tokom pauze. UNMIK je do sada dosledno sledio politiku tako što je tražio nadgledanje od međunarodnog Tribunala svih poteza koji se čine u odnosu na UNMIK, a kojim se od UNMIK-a traži odgovor. Nama je jasno da mi ponekad treba da pružimo pomoć Odbrani, no želimo da zahtev koji je upućen UNMIK-u bude pod službenom kontrolom odgovarajućih organa Međunarodnog tribunala. To može da bude Sekretarijat, ili Pretresno veće. Nama



zapravo treba neka vrsta potvrde da je reč o službenom zahtevu, i da ako Tribunal iz nekog razloga ne želi da mi reagujemo na zahtev, da mi to znamo i da to i ne učinimo. Zahvaljujem.

SUDIJA ORIE: Hteo bih da vam s tim u vezi postavim nekoliko pitanja. Kazali ste da bi taj zahtev trebalo da prođe kroz neki službeni organ i da mi moramo da znamo eventualni razlog ako Tribunal ne želi da postupimo po tom zahtevu. A ako nema prigovora da ćemo mi da nastavimo da udovoljavamo zahtevu. Šta vi očekujete, ili od Pretresnog veća ili Sekretarijata? Kakvi bi trebalo da budu naši kriteriji na osnovu kojih bismo mi rekli da vi treba ili ne treba da reagujete? Jer u porotničkom sistemu, sudija, a isto važi i za sekretarijat, se ne mešaju i ne traže informacije o tome kako se strane pripremaju za postupak i kako istražuju činjenice. Ako bih ja morao da se time bavim, da li to znači a ja moram da zatvorim oči i da kažem „odobreno“ ili šta zapravo od nas očekujete? Naravno, uvek je dobro imati dokument sa nekom dodatnom potvrdom, ali šta vi od nas zapravo očekujete?

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Pa možda sam otišao predaleko, kada sam rekao da ako nema primedbe, da treba da bude prihvaćen. U porotničkom sistemu ne postoji tako nešto, što treba da bude potvrđeno da je prošlo zvanične kanale.

SUDIJA ORIE: Da.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Ali ako imamo potvrdu, onda mi znamo da je to prošlo službenu kontrolu i da mi nismo jedini koji smo s tim upoznati.

SUDIJA ORIE: Okej.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Na primer, ako se iznese neki zahtev a koji je već pokriven drugim obelodanjenim dokumentima, mi bismo možda trebali da dobijemo neko obaveštenje o tome.

SUDIJA ORIE: Da, ali Pretresno veće ne zna za obelodanjivanje. Pri tome mislim da su strane obavezne da obelodanjuju. Pretresno veće obično pita strane, da li je Odbrana zadovoljna načinom na koji je Tužilaštvo izvršilo svoju obavezu za obelodanjivanjem? Ako strane kažu da, mi ne pitamo dalje. Naravno kada dođe do suđenja to se predstavlja kao dokazni materijal, onda to naravno dolazi do Pretresnog veća, ali postoje mnogi materijali koje, bilo Tužilaštvo, bilo Odbrana, imaju a koje mi nikada ne vidimo i ne znamo da oni uopšte postoje. I u ovom sistemu to je normalno. No ako bi kasnije došlo do neke debate o tome da li je neki zahtev zaista iznet ili ne, dopustite da se pozabavim pitanjem, da li postoji neko praktično rešenje s tim u vezi. Kada bi jedna od strana iznela neki zahtev, prvo ga uputila pravnom savetniku Pretresnog veća, pravni savetnik je ovlašćen da potpiše da je primio kopiju koja se onda čuva do trenutka eventualne rasprave o tom zahtevu, da li bi to vama bilo dovoljno?

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Da.



SUDIJA ORIE: Da li mogu da pitam strane pre svega o Odbranu, da li bi to rešilo ovaj problem? Naravno vi biste pritom morali da imate poverenja da Pretresno veće neće da se detaljno bavi tim materijalima. Mi možemo da pitamo našeg pravnog savetnika, koliko ih je bilo prošlog meseca? 25? 100? 200? Ali Pretresno veće naravno razume zabrinutost UNMIK-a da barem negde postoji pisani trag o tim zahtevima, a ne samo kod vas. Moglo bi da dođe fundamentalne diskusije o tome i mogli bismo da se zapitamo da li je dovoljno da postoji pisani trag samo kod Odbrane. To možemo da razmotrimo.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja se ne protivim ovom rešenju, jer mislim da bi se time zaista postiglo ono što je najvažnije, a to je da mi dobijemo informacije. Ja sam uveren da Pretresno veće ima više nego dovoljno posla i da mu nije potrebno da se bavi zahtevima kojima ne treba da se bavi.

SUDIJA ORIE: U redu. UNMIK-u je nadam se jasno da mi nećemo da pregledamo te zahteve. Međutim ako postoji neki razlog, zašto UNMIK ne bi bio spreman da dostavi informacije naravno pretpostavljam da bi sledeći korak Odbrane bio ili da od Pretresnog veća zatraži da se umeša, ali smo barem na taj način napravili razliku između slučajeva za koje UNMIK smatra da postoji specijalan razlog zbog kog UNMIK nije spreman na saradnju. U tom trenutku, po zahtevu Odbrane možemo da razmotrimo da li postoji razlog da vam se uputi poziv da dostavite te informacije i da saslušamo UNMIK, da li ima razloga da se primeni Pravilo 54 bis, kojim se predviđa mogućnost da država kaže, želeli bismo da se obratimo Pretresnom veću *in camera*, jer postoje ozbiljni razlozi za zabrinutost. Vi čak možete prema Pravilima da dovedete i svoje prevodioce, tako da čak ni preko prevodilaca suda ništa ne bi moglo da procuri u javnost. U ovom slučaju to nije država nego UNMIK: dakle, ako je to praktično rešenje, kojim se zadovoljava vaš zahtev za nekom potvrdom i kojim se to ne prihvata kao valjano, nego kao praktično rešenje da bi se smirila vaša zabrinutost, time se naravno ništa ne kaže da li Pretresno veće smatra da je vaša obaveza prema članu 29. Statuta ili u vezi s prezumpcijom iz Pravila 54 bis, odnosno da se strana u postupku direktno obraća određenom entitetu, da li mi delimo vaše stanovište, da je tako nešto zaista potrebno. Postoji bogata praksa s tim u vezi i to ne samo sa državama već i sa NATO ili Evropskom posmatračkom misijom koji svi polaze od pretpostavke da razumne zahteve strana u postupku, bilo Odbrane ili Tužilaštva, u principu treba ispuniti. Hteo bih da čujem da li gospodin Emmerson ili gospodin Harvey imaju da kažu nešto u vezi s ovim što je rekao gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT EMMERSON: Ja se slažem sa gospodinom Guy-Smithom.

ADVOKAT HARVEY: I ja takođe, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda je ovo pitanje praktično rešeno. Još je na dnevnom redu ostalo nerešeno pitanje izuzetnih zahteva. Da li možemo da pretpostavimo na osnovu informacija koje je Pretresno veće dobilo, da je Pretresno veće upoznato s tim zahtevima i u kojoj meri UNMIK još nije odgovorio na te zahteve, ali je takođe upoznato da će se dobiti taj odgovor. Da li je moja reč dovoljna potvrda da će to poslužiti istoj svrsi?



PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Hvala vam časni Sude. Ja samo želim da pojasnim ovo pozivanje na neku zvaničnu potvrdu. Želim da kažem da je UNMIK-u potreban neki zvanični kanal, jer, znate postoje toliki zahtevi koji dolaze iz javnosti, a koji nemaju veze sa ovim postupkom, pa je nama potreban neki zvanični kanal koji bi se koristio u svrhu dokumentacije i za minimalno pregledanje tih zahteva i to je sve što mi tražimo. Ostalo je u redu i mi shvatamo da kada su u pitanju zahtevi koji još nisu rešeni, vi imate našu reč, mi ćemo se tome posvetiti, to će imati prioritet u našim razmatranjima i mi ćemo se što pre pozabaviti time. Vi imate našu obavezu, i mi ćemo vrlo brzo da rešimo to pitanje.

SUDIJA ORIE: U redu. Da vidimo šta je još ostalo na dnevnom redu kada je u pitanju UNMIK. Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ostalo je još jedno, poslednje administrativno pitanje u vezi sa nerešenim zahtevima. Nisam siguran da li ćete vi moći da nam pomognete u slučaju kada postoji inventar dokumentacije, koje je ranije podnelo Tužilaštvo, a odnosi se u stvari verovatno na istu temu, tako da je to ili deo neke privatne ili poverljive dokumentacije, pa ja ne želim da ponavljam zahteve koje je već uložilo Tužilaštvo u vezi sa dosijeima koji nisu dostavljeni.

SUDIJA ORIE: To je drugo pitanje. Kao što sam već ranije rekao, Tužilaštvo ne mora da se obaveštava o bilo kakvim naporima koje uloži Odbrana u otkrivanju oslobađajućeg materijala i možda Odbrana nema obavezu da sledi svaki korak u istrazi u vezi sa obelodanjivanjem materijala, ali naravno ako to ima veze sa vašim ranijim zahtevom, onda pozivamo vas gospodine Re, da dostavite Odbrani informacije o bilo kom sledećem koraku, kako bi oni imali evidenciju o tome koji su zahtevi već podneti, koji su naponi već preduzeti, i kakvi su odgovori dobijeni, ako ti materijali nisu još uvek obelodanjeni Odbrani. To je uglavnom način da pročistimo sve ove naše materijale i da dalje napredujemo u budućnosti. Izvolite

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Časni Sude, ako bi to bilo od pomoći, mislim da UNMIK može da ponudi svoju dokumentaciju, jer mi imamo evidenciju o svakom zahtevu koji je nama podnet i u kom statusu je taj zahtev i pod kakvim uslovima je odgovoreno, ili bi se moglo odgovoriti na taj zahtev. Mi bismo mogli da to dostavimo Odbrani, možda ne odmah danas, ali narednih dana, dakle evidenciju takve prirode.

SUDIJA ORIE: Ja ne bih od vas tražio da vi to uradite, da vi budete instrument verifikacije onoga, što se do sada desilo, ali pošto sami nudite, sklon sam da s radošću prihvatim vašu ponudu. Gospodine Re, vi se niste izjasnili u vezi s ovim pitanjem, ali pretpostavljam da u našim naporima da raščistimo nerešena pitanja ne biste imali ništa protiv toga ili možda, da?

TUŽILAC RE: Bilo bi puno toga šta bi moglo da se kaže u vezi sa pročišćavanjem materijala, ali ja bih želeo da razgovaram sa predstavnicima UNMIK-a i takođe bih želeo da proverim korespondenciju koju sam imao sa UNMIK-om, pre nego što se složimo sa svim tim, odnosno



da se da jedno blanko odobrenje UNMIK-u da obelodani Odbrani sva diplomatska pisma ili pisma vlada koje su u to bile umešane.

SUDIJA ORIE: Mislim da ono što je tražio gospodin Guy-Smith jeste da se zna koji su zahtevi podneti UNMIK-u i koji su koraci nakon toga preduzeti, tako da bi Odbrana bila obavještena o tome. Naravno, sve što je izvan onoga što je Odbrana tražila je pitanje koje treba da se reši između Tužilaštva i UNMIK-a osim ako i dalje postoje obaveze na strani Tužilaštva da obelodani upravo te materijale. Ali to nije ono na šta se usredsredio gospodin Guy-Smith. Uz ova ograničenja gospodine Re, da li biste se složili da je to vrlo praktično rešenje?

TUŽILAC RE: Ako govorimo o indeksu, kada smo mi tražili materijal od UNMIK-a i kad je na to odgovoreno, mi nemamo nikakvih prigovora na to.

SUDIJA ORIE: Da, i takođe kada je UNMIK na to odgovorio i možda i to da li je uz to bio priložen bilo kakav materijal. Čini se da se strane slažu u vezi s tim pitanjem i da su sa zahvalnošću prihvatile ponudu UNMIK-a.

ADVOKAT GUY-SMITH: Apsolutno.

SUDIJA ORIE: Da li ima nekih drugih pitanja u ovom trenutku? Gospodine Harvey, gledam u vas. Znam da vi očajnički tražite dokumentaciju o azilu. Da li bi trebalo da obavestimo predstavnike UNMIK-a u vezi s tim? Gospodin Harvey bi želeo da zna da li jedan broj svedoka podneo zahteve za azilom i da li UNMIK ima kopije tih zahteva za azilom i da li biste to mogli da im dostavite. To je vrsta materijala koja je nešto drugačija od onoga što bi se uobičajeno očekivalo. Je li tako gospodine Harvey?

ADVOKAT HARVEY: Ja sam zahvalan časni Sude što ste izneli moj zahtev ovde. Ako bih mogao da to pojasnim našim prijateljima iz UNMIK-a, koja je svrha mog zahteva. U suštini ima svedoka koji su naravno dali izjave u vezi sa ovim predmetom i koji su tražili azil ili relokaciju u neku drugu zemlju i možda su u tome tražili pomoć UNMIK-a. Nas ne interesuje kuda su otišli ili zašto su tamo otišli, nas konkretno zanima da li su oni dali bilo kakve izjave, recimo pod zakletvom ili bilo šta slično tome, koje bi se odnosile na zločine kojima se terete optuženi u ovom predmetu. Drugim rečima, oni su tražili relokaciju zato što su tog i tog dana bili prisutni, ili je član njihove porodice bio žrtva konkretnog zločina i iz tog razloga oni se plaše. S druge strane, ako su dali izjave tražeći azil a nisu uspeali da se pozovu na bilo šta. . . što bi Tribunal razumno očekivao da bude uključeno u taj zahtev, onda su to pitanja od ogromnog značaja za nas.

TUŽILAC RE: Pre nego što predstavnik UNMIK-a odgovori

SUDIJA ORIE: Da.



TUŽILAC RE: Želim da kažem da to nije stvar koja se tiče Tužilaštva, naime nas se tiče samo marginalno u odnosu na to koliko je to stvar Službe za žrtve i svedoke i možda bi Tribunal mogao da čuje njih pre nego što donese odluku u vezi sa ovim.

SUDIJA ORIE: To je jedno potpuno drugo pitanje. Gospodine Harvey, i to je sledeće: UNMIK ima izvesne odgovornosti da pruži sigurnost građanima Kosova i ako neko traži azil bilo gde, to bi onda moglo da uključi izjavu o nedovoljnoj zaštiti koju mu pruža zemlja u kojoj živi u tom trenutku. I u toj meri ne može da se isključi da UNMIK takođe ima izvestan poseban interes u tom pitanju, a takođe moramo da budemo i vrlo praktični. Prvo pitanje je da li UNMIK ima dokumentaciju u vezi s takvim zahtevima, jer ako je odgovor ne, onda ne moramo dalje da istražujemo kakav bi bio stav UNMIK-a u odnosu na to i da li treba da se izdaje nalog ili ne, i koji su to sve interesi umešani. Ako bi predstavnik UNMIK-a mogao da nam odmah odgovori na to pitanje, onda to pitanje možda nije rešeno, ali za naše potrebe jeste u ovom trenutku.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Časni sude, koliko je nama poznato

SUDIJA ORIE: Da.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Ne postoji neka centralna jedinica unutar UNMIK-a koja bi imala ovu informaciju. Ako su neke osobe bile zabrinute za svoju bezbednost, one bi to iznele policiji i to nije nužno dolazilo u ruke UNMIK-u, niti je traženo bilo kakvo učešće UNMIK-a. Moguće je recimo, da je Visoki komesar za izbeglice UN koji se bavi ovim pitanjima možda u boljoj poziciji da takve informacije. Mi možemo da proverimo da li imamo bilo kakve informacije, koje bi imale neku vrednost u tom pogledu, ali UNMIK ne prati ta pitanja i nema nikakav izvor takvih informacija, koje bi mogle da budu od važnosti.

SUDIJA ORIE: Da. To je jedno. Druga kategorija gospodine Harvey su oni koji nisu tražili azil, već su tražili relokaciju. To bi mogao da bude još jedna problem, jer oni koji traže relokaciju to su obično osobe koje se plaše, da njihov iskaz u nekom predmetu može da im nanese bilo kakvu štetu koju treba izbeći, tako što će se oni prebaciti na neko drugo mesto. Vi sada kažete, mene ne interesuje gde su, mene samo interesuje njihova priča. Mislím da to svakako zahteva dodatne konsultacije sa Službom za žrtve i svedoke, pre nego što se dalje pozabavimo ovim pitanjem. Naravno mi možemo da kontaktiramo Službu za žrtve i svedoke i da pokušamo da se mi raspitamo i da vidimo da li može da se nađe neko praktično rešenje, ali vi takođe možete uz pozivanje na današnji transkript da kontaktirate Službu za žrtve i svedoke i da utvrdite kakav je njihov stav u vezi sa obelodanjivanjem ovih ograničenih informacija, koje bi mogle da pomognu Pretresnom veću.

ADVOKAT EMMERSON: Časni sude,

SUDIJA ORIE: Da.



ADVOKAT EMMERSON: Ja imam pred sobom neke dokumente. Mi smo već potrošili izvesno vreme obraćajući se Tužilaštvu i preko Tužilaštva Službi za žrtve i svedoke, posebno u vezi sa narednim svedokom i pitanjem relokacije. I očigledno jasno smo rekli da nas ne interesuju detalji gde je ta osoba relocirana, ali u sudskom sistemu u kome ja radim to se može smatrati vrlo relevantnim materijalom, posebno zbog praktičnih aspekata, recimo finansijskih aspekata, jer to bi moglo da utiče na motivaciju svedoka da se stavi na raspolaganje kao svedok. To bi moglo da bude vrlo relevantno. Stav Službe za žrtve i svedoke, a nemam pred sobom taj dokument, je takav da pod uslovom da to [ne] kompromituje bezbednost te osobe to bi mogao da bude proces kroz koji bi se moglo proći, ne danas, ali u dogledno vreme uz nužno učešće Službe za žrtve i svedoke.

SUDIJA ORIE: Kako sam ja shvatio gospodina Borg-Oliviera UNMIK nema tu dokumentaciju koju traži gospodin Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Ako mogu da insistiram na tome za trenutak, ja sam shvatio da gospodin Borg-Olivier rekao da ne postoji služba u okviru UNMIK-a koja bi bila zadužena za ovaj konkretni zadatak, možda je to tako, ali mi bismo mogli da pokušamo da UNMIK-u dostavimo spisak osoba. Onda bi oni možda bili u mogućnosti da nam kažu da li imaju bilo šta u dokumentaciji u vezi sa tim osobama, što bi bilo u suštini u vezi sa temom o kojoj sada raspravljamo.

(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Mislim da je ovo pitanje relokacije i azila vrlo delikatno pitanje. I kao što možda znate, obično kada neko traži azil država iz koje ta osoba dolazi, nije obavestena o razlozima. Prema tome, to je zaista delikatno pitanje i mislim da se neće mnogo izgubiti ako vi dostavite UNMIK-u spisak imena, ali rekavši, to hoću da naglasim, da Pretno veće ne izražava nikakvo dalje mišljenje u vezi obaveza koje bi imao UNMIK u vezi bilo kakvih poziva ili naloga koje bi Pretno veće trebalo da izda, ukoliko UNMIK kaže da ima bilo kakve rezerve ili sumnje u odnosu na to, da li treba da dostavi bilo kakve informacije. Ja vam skrećem pažnju na činjenicu da dostavljanje materijala po Pravilu 70. je takođe postupak u kom materijal može da se dostavi direktno Odbrani. Prema tome Pravilo 70. se ne ograničava isključivo na materijale koji se dostavljaju Tužilaštvu, i na to bih hteo da skrenem pažnju UNMIK-u. Pretno veće nema nikakvih razloga da u ovom trenutku čak i uzme u razmatranje mogućnost da timovi Odbrane ne bi delovali u celosti profesionalno i u skladu sa njihovim obavezama i dužnostima. Gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, ja sam na nogama samo zato što ste mi se vi ranije obratili. Želeo bih da vam se zahvalim na ovim napomenama. Mi ćemo svakako da uputimo UNMIK-u vrlo konkretno pitanje navodeći detalje naših zahteva i možda bismo mogli da saznamo da li barem postoje neki dokumenti, koji bi mogli da nam pomognu, a onda možemo da idemo dalje. Drugo, kada je reč o Službi za žrtve i svedoke, mi ćemo svakako da skrenemo njihovu pažnju na relevantni deo transkripta danas i da vidimo da li to može da izazove neki dalji razgovor ili



odgovor, ali podržavam sugestiju gospodina Emmersona da je možda efektivan način da Pretresno veće održi sličan sastanak sa predstavnicima Službe za žrtve i svedoke, kako bismo ovo mogli da ekspeditivno rešimo.

SUDIJA ORIE: Gospodin Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Dok se bavimo transkriptom, na strani 43, redovi 18. do 21. tu piše da je ono što sam ja rekao kada sam opisivao stav Službe za žrtve i svedoke, da je to bio „kompromituje“ a u stvari ja sam upotrebio reči „ne kompromituje“

SUDIJA ORIE: Da, tako smo i razumeli. Jedino na taj način to bi imalo smisla. Da li ima još nekih pitanja. Ne želim da vam uzimam previše vremena. Izvolite gospodine Re.

TUŽILAC RE: Što se tiče ovog poslednjeg.

SUDIJA ORIE: da.

TUŽILAC RE: Tužilaštvo želi da jasno kaže da ukoliko ima zahteva vezanih za potencijalne svedoke Tužilaštva, koji se podnose UNMIK-u ili ako se radi samo o osobama koje su zatražile azil ili relokaciju, mi bismo želeli da budemo obavešteni o tome.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: Jer bismo želeli da iznesemo svoj stav, pre nego što se bilo šta odluči.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT HARVEY: Mislim da gospodin Re već ima kopije naših zahteva u vezi sa takvim situacijama i mislim da ništa ne bi moralo da ga iznenađuje.

SUDIJA ORIE: I tako će biti i dalje, tako da gospodin Re može uvek da zna da li su tražene informacije u vezi sa potencijalnim svedocima Tužilaštva, bilo da su na listi svedoka ili su osobe koje su ikada saslušane.

TUŽILAC RE: Ovo drugo, jer ima ljudi koji su možda premešteni i za koje su bile uvedene zaštitne mere, ali koji na kraju nisu ušli na listu svedoka. Mi smo zabrinuti za sve informacije koje se odnose na premeštanje ili traženje azila, ali konkretno a ne uopšteno, kako to Odbrana traži.

SUDIJA ORIE: Zahtev se dakle odnosi na one informacije koje se tiču recimo osoba koje su tražile azil ili premeštanje. Dakle ako bude podnošen zahtev u tom smislu da se dobije informacija o njima, čak i ako oni nisu na spisku svedoka, ali Odbrana zna da je s njima vođen



razgovor od strane Tužilaštva, i ako su ti razgovori obelodanjeni Odbrani od strane Tužilaštva, prvo treba obavestiti gospodina Rea za postojanje takvih zahteva.

ADVOKAT EMMERSON: Praksa je takva da se mi uvek obratimo Tužilaštvu da pitamo da li oni imaju takav materijal. Obično dobijamo odgovore da to nije deo zadataka Tužilaštva, jednom ili dvaput smo i dobili materijal, ali mi ćemo uvek direktno da idemo prvo u Tužilaštvo.

SUDIJA ORIE: Dakle puna transparentnost gospodine Re, kada se govori o tom osetljivom pitanju informacija o osobama koje su tražile azil ili premeštanje. Da li mogu da zaključim da je pregled redigovanih izjava nešto što još nije dovršeno?

ADVOKAT EMMERSON: Ja sam ih pročitao.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I treba da se razmotre njihove implikacije. Svakako mogu da kažem da vidim realističnu mogućnost u vezi sa jednom a možda i više, ali svakako jednom. Međutim mi ćemo u dogledno vreme da tražimo da se nastavi identifikacija pojedinaca, kako bi im se moglo obratiti kao potencijalnim svedocima. To je nešto što ne želim da finaliziram sada. Potrebno je o tome još zrelije razmisliti. Međutim, pominjemo ovo jer bi to ipak moglo da dovede do onih proceduralnih pitanja, koje sam pokrenuo na samom početku zasedanja, a o kojima su predstavnici UNMIK-a izneli suprotan stav, naime da bi možda bilo bolje da Pretresno veće sasluša predstavnike UNMIK-a na privatnoj sednici, bez prisustva strana, ali u ovom trenutku je to prerano. Ja sam svestan da su predstavnici UNMIK-a sada ovde, ali ja mislim da bi bilo praktično da odložimo to pitanje i da vidimo da li možemo da to rešimo procedurama o kojima smo postigli privremenu saglasnost, a koje je potvrdilo Pretresno veće. Ako se pokaže da to ne radi, mislim da bi trebalo da Pretresno veće to reši pismenim putem.

SUDIJA ORIE: A tada će i Pretresno veće imati bolji materijal na koji se može oslanjati, jer pretpostavljam da će taj obelodanjeni materijal biti obelodanjen i Pretresnom veću, pa ćemo razumeti koji su razlozi da se ponovo kroz to prođe.

ADVOKAT EMMERSON: Potencijalno bi moglo da dođe do toga u kontekstu unakrsnog ispitivanja nekog konkretnog svedoka i to je ono pitanje koje sam pokrenuo tokom unakrsnog ispitivanja prethodnog svedoka, naime da li je bubreg bio izvan tela ili nije. Taj svedok o kojem je reč, to me ne zabrinjava u ovom trenutku, jer on neće da svedoči pre 72 sata od sada, ali s druge strane, to nije nešto što može da se potpuno odgodi, za ko zna kad, jer Tužilaštvo ima nameru da pozove tog svedoka veoma skoro.

SUDIJA ORIE: Izvolite gospodine Borg-Olivier.



PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Časni Sude, samo za zapisnik želim da kažem da smo zajedno s kolegama pripremili redigovane izjave, njih tri, da smo to dostavili i Odbrani i Tužilaštvu. To govorim samo zbog zapisnika

SUDIJA ORIE: Da

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: i naravno čekamo dalje smernice Pretresnog veća.

SUDIJA ORIE: Mi ćemo za sada prepustiti stranama da same nastave da razrešavaju to pitanje i ako dođe do toga, da zatražite neki nalog od Pretresnog veća onda ćemo videti šta ćemo dalje.

PREDSTAVNIK UNMIK-A BORG-OLIVIER: Samo nešto u vezi s onim što je rekao gospodin Harvey. Nije nam jasno šta se traži od UNMIK-a, ali nadam se da se razume da su pitanje azila i premeštanja veoma osetljiva. Mi sada ne možemo ništa da obećamo u vezi s time, kakav će da bude naš odgovor. Moram da kažem da se to više tiče Tužilaštva nego UNMIK-a, ako se radi o postupku koji se odvija pred ovim Pretresnim većem. Ali opšta pitanja o azilu mi možemo da prosledimo drugim organima vlasti, koji se bave tim pitanjima i da vidimo da li mogu da se dobiju neke informacije. Rekli ste da se ograničenja Pravila 70. odnose i na Odbranu i da mi naravno imamo poverenje u profesionalne odgovornosti Odbrane. Međutim nismo sasvim sigurni da su mere kontrole iste kao i kod Tužilaštva, koje je javna služba koja se mnogo više može kontrolisati nego advokati Odbrane, u principu. To kažem samo uopšteno bez namere da bilo koga povredim. U svakom slučaju potrebno je da nam Pretresno veće pomogne u tome, da vidimo, kako bismo utvrdili te mere bezbednosti i da one budu na pravom nivou i da kontrola bude dovoljna.

SUDIJA ORIE: Mislim da nije potrebno da se dalje objašnjava da je Odbrana, po našim pravilima, sastavljena od advokata i optuženih; naravno to znači da imamo profesionalce i neprofesionalce sa različitim interesima. Isto tako, ako to uporedimo sa interesima Tužilaštva možemo da kažemo da su to potpuno drugačiji interesi, da je tu reč o profesionalnom interesu. Konačno, pre nego što završimo gospodine Guy-Smith, šta da radimo sa vašim zahtevom od 12. januara? Vi ste nas zamolili da ne donosimo odluku o tome. Da li još uvek tako želite, ili to povlačite? Jer bilo šta da bude, to svakako više neće biti isti zahtev o kome bi se odlučivalo.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da na osnovu onog što se danas događalo, taj zahtev u obliku u kome je dat, je nešto što sam spreman da povučem. U svakom slučaju, ako dođe do daljeg sporenja po tom pitanju, vi ste u pravu, naš zahtev bi trebalo da bude drugačiji. Ja bih mogao, a nadam se da neću morati da se pozivam na pravna načela, koja sam pokrenuo u tom zahtevu i kasnije u sledećem zahtevu, ali za sada mislim da bi bilo dobro da se on povuče.

SUDIJA ORIE: Rekli ste da ste spremni i da bi to bilo primereno, da li to znači da ga povlačite?



ADVOKAT GUY-SMITH: Kada razgovaram sa vama, izgleda da ne znam da odgovorim jednostavno. Odgovor je, da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da. U tom slučaju molim da se zabeleži da je zahtev povučen. Mislim da nema drugih pitanja, gospodine Borg-Olivier, gospođu Ciaravolo, gospodine Dalton za koja ste nam vi dalje neophodni. Hvala vam što ste se potrudili da dođete ovde, da obavestite Pretresno veće i da pomognete u rešavanju jednog pitanja koje je prilično mučilo Pretresno veće. Pretresno veće želi da vam izrazi svoju uverenost da će se budući kontakti sa stranama odvijati isto tako glatko, kako je to bilo danas. Mislim da bi bilo dobro da sada pođemo na pauzu. Nakon pauze pozabavićemo se nekim preostalim proceduralnim pitanjima u skladu sa rasporedom, koje su strane dobile. Dakle prekidamo s radom do 12: 25.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, možda pre nego što vam dam reč, hteli bismo da nas obavestite o tome da li naše diskusije o, no možda je bolje da o tome razgovaramo na privatnoj sednici.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam. Gospodine Emmerson ustali ste.

ADVOKAT EMMERSON: Hteo bih da pomenem jednu stvar. Časni Sud će to imati pred sobom zbog rasporeda. Oni su naslovljeni ovako: Dokumenti i fotografije za Odbranu Haradinaja; unakrsno ispitivanje i Svedok 21.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala vam. To je greška. . .

SUDIJA ORIE: Imena svedoka naći ćemo na vrhu ovog spiska

ADVOKAT EMMERSON: Da, upravo tako. Za četvoricu njih

SUDIJA ORIE: Da.



ADVOKAT EMMERSON: To još nije označeno za identifikaciju. To tek treba da se dogodi. Ja nisam predao časnom Sudu materijal iste vrste za svedoka 8 i Johna Crosslanda, jer njihovi iskazi nisu bili završeni i to bi moglo da se napravi, ali po mom mišljenju časni Sude, za oba svedoka. To bi trebalo napraviti za gospodina Crosslanda kada njegov iskaz bude završen, a za svedoka 8. ukoliko on bude ponovo pozvan nakon završetka iskaza.

SUDIJA ORIE: Ja predlažem da spisak ostavimo Sekretarijatu, da se dodele brojevi, da onda ja ponovo dobijem spisak i onda ću da pročitam brojeve dokaznih predmeta, a da ne gubimo vreme na to.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da ono što je najbitnije za Sekretarijat i što jasno treba da uđe u zapisnik, jeste veza između broja tabulatora i konačnog D broja, tako kada to uđe u zapisnik, da može da se unakrsno uporedi. Kada pitam svedoka o dokumentu u tabulatoru 6, ako to nije označeno za identifikaciju, da može da se napravi tog trenutka.

SUDIJA ORIE: Da. Gospođa sekretar će to da napravi i onda ćemo to da pročitamo u sudnici kako bi sve bilo jasno. Zatim, upravo sam dobio izveštaj Službe za žrtve i svedoke o svedoku 29. To ću da pogledam kasnije. Kao prvo, dajte da pokušamo da skratimo spisak nerešenih dokaznih predmeta. Gospođa sekretar nam je dala, u stvari ne znam, ja imam, dozvolite da pitam.

(Pretno veće i sekretar se savetuju)

SUDIJA ORIE: Koliko sam shvatio i strane su dobile spisak MFI brojeva o kojima još nije doneta odluka. Vidimo da ima nekih dokumenata koji su označeni zelenim za koje Odbrana kaže da neće tražiti njihovo uvrštavanje u spis. Neki su označeni žuto i tu je reč o dokumentima za koje je dostavljen bolji prevod.

ADVOKAT EMMERSON: Da i u jednom i u drugom slučaju zvanični prevod je zamenjen.

SUDIJA ORIE: Takođe sam shvatio da pitanje Anđelkovića još uvek nije rešeno.

ADVOKAT EMMERSON: Što se nas tiče, mislim da bi to moglo danas da se učini. Odbrana Haradinaja je imala priliku da razmotri predloge Tužilaštva, na koje mi nemamo prigovore, niti želimo da uvrstimo nikakav dodatni materijal, uz sledeću ogradu: pismo od 2. aprila koje je uputio gospodin Re, gde su navedeni predlozi. Ja shvatam, a vi me ispravite ako nisam u pravu, da su brojevi 65 ter u tom pismu pogrešno navedeni, ali da su brojevi za identifikaciju, koje smo dobili u rasporedu, da su tu 65 brojevi tačni. Drugim rečima raspored je tačan, ali je u pismu greška. Tako ja to razumem.

SUDIJA ORIE: Okej. Mi ne uvrštavamo pisma, već dokumente. Da li ima nekih drugih problema sa P1 i P6 koji su označeni za identifikaciju, jer se oni sada pojavljuju na spisku?



ADVOKAT GUY-SMITH: Ja sam u sličnom položaju kao i gospodin Emerson. Hteo bih da budem siguran u vezi sa beleškama Anđelkovića koje su u P1 na stranicama 2, 3. i 13. tih beležaka. Odgovarajuće stranice u P3 bi bile 19, 20 i 29 iz same sveske. Takođe sam tokom ispitivanja zatražio da sveska 4. dobije broj dokaznog predmeta, a to je po Pravilu 65 ter imalo broj 696, i mislim da je to na strani 2851. transkripta. Ja sam pročitao ceo dokument, stranice 3. i 4. u svesci 4. Anđelkovićevih beležaka. Ja bih se s time zadovoljio što s tiče prvih šest dokaznih predmeta.

SUDIJA ORIE: Da. Da budem potpuno iskren, moram da kažem da mi nije baš sve jasno. Vi ste zadovoljni sa svim od 1- do 6. ali kažete da želite da budete sigurni da li su beleške Anđelkovića sadržane, i tako dalje i tako dalje, da li su one uvrštene. Ako su one deo materijala koje vidimo na listi onda nisu. Dakle lista nije potpuna. Pod ovakvim okolnostima ja ponovo pozivam strane da utvrde konačnu verziju Anđelkovićevih beležaka, a ne da se to rešava ovde na ovaj način. Dajte da se dogovorimo da se tačno zna šta se uvrštava od Anđelkovićevih beležaka, jer ovako uvrštavamo jednu stranicu pa drugu. To je upravo ono što smo hteli da izbegnemo.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja sam isto želeo da to izbegnem i mislim da neke stvari nisu predstavljene u potpunosti, ali mislim da ćemo to ubrzo da rešimo.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da li biste se složili s tim da se najkasnije do srede iduće nedelje dostavi popis, o kome će biti postignut sporazum, u vezi sa dokaznim predmetima u vezi sa Anđelkovićem i da li će to da bude pod P1 ili P3 ili u svesci 4, ili postoji još neki dodatni zahtev da se dodele brojevi još nekim dodatnim dokumentima, ali da Pretresno veće konačno dobije spisak oko koga je postignut sporazum.

TUŽILAC RE: Ja sam mislio da smo već došli do toga.

SUDIJA ORIE: Da, ali izgleda...

TUŽILAC RE: u pismu od 18 aprila...

SUDIJA ORIE: To nije slučaj...

TUŽILAC RE: koje se odnosi na 2. april i utvrđuje predloženo preraspoređivanje dokaznih predmeta. To je najviše što Tužilaštvo može da prihvati. Mi smo ih preveli i numerisali po Pravilu 65. ter.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Časni Sude, ja mislim da tu neće biti problema.



SUDIJA ORIE: U redu.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da to možemo da rešimo do srede.

SUDIJA ORIE: U redu, rešite to do srede. To je prvo pitanje na agendi, koje nažalost nismo uspeli da do kraja rešimo.

ADVOKAT EMMERSON: Da, ali biće rešeno vrlo brzo. No, da li mogu da kažem da nije sasvim jasno, koji su dokumenti poverljivi, koji su pod pečatom i tako dalje. Dakle nisam siguran da li je Tužilaštvo pregledalo beleške, kako bi bilo sigurno, da li su u njima imena zaštićenih svedoka, s obzirom na ono što smo videli u tim beležnicama.

SUDIJA ORIE: Da. Neke od tih beležaka pominjane su i u kasnijim svedočenjima. Gospodine Re, da li ste to već pažljivo proverili, ili još niste?

TUŽILAC RE: Ja ću to ponovo da pregledam.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda ćemo o tome da čujemo najkasnije do srede. Sada slede D9. D10. D11 i D13 koji nisu uvršteni za usvajanje. To znači da se skidaju sa liste. Ostavićemo te brojeve slobodne, i nećemo ih koristiti u kasnijoj fazi.

(Pretresno veće i sekretar se savetuju)

SUDIJA ORIE: Što, međutim, znači da ih treba i službeno povući. Razlog zašto bih ja hteo da ti brojevi ostanu slobodni je da bismo posle mogli da znamo tačno o kojim dokumentima se raspravljalo. Jer, ako te brojeve iskoristimo, onda ćemo imati dvostruke oznake, pa nećemo više znati na šta se recimo D8 odnosi. No, svakako, te bi dokumente trebalo službeno povući.

ADVOKAT EMMERSON: Dobro, onda ih ja službeno povlačim.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: Časni Sude, da li mogu nešto da kažem u vezi s tim dokumentima. Oni su bili predmet unakrsnog ispitivanja, a u to je bio uključen i gospodin Di Fazio, jer ako Odbrana predočava te dokumente, onda Tužilaštvo želi da to ostane u zapisniku.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, vrlo kratko. Reč je o izjavama koje su korišćene u unakrsnom ispitivanju i ako se to predočava svedoku, onda bi bilo pravično po mišljenju Tužilaštva, da deo izjave svedoka bude u kontekstu svega onoga što je svedok rekao, tako da bude jasno zašto i kako je svedok to rekao. Zbog toga Tužilaštvo predlaže da prihvatite celokupan iskaz.



SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: I to samo u tu svrhu. Samo u tu svrhu.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da će Odbrana biti vrlo zabrinuta, da u spise ulaze veliki delovi dokumenta koji uopšte nisu pročitani, već samo njihovi delovi.

ADVOKAT EMMERSON: Pa ako Tužilaštvo misli da su delovi tih dokumenata izvučeni iz konteksta, tokom unakrsnog ispitivanja, Tužilaštvo uvek može da ih stavi u kontekst.

SUDIJA ORIE: Ako nešto nije ponuđeno na usvajanje i Tužilaštvo može da to ponudi na usvajanje. Gospodine Di Fazio, ako mogu da vam sugerišem, vi biste to mogli da stavite u kontekst, što će svakako da posluži boljem razumevanju. Ali moram da kažem da ako bi celokupan iskaz bio uključen, to bi bilo malo preterano. Ali prvo moram da se konsultujem s mojim kolegama.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, želim da budem jasan, da je jedini cilj toga da se osigura da vi na raspolaganju imate kontekst u kojem se nalazi relevantni deo teksta i zašto se upravo na tom delu izjave pojavljuje. Dakle, da shvatite šta je svedok želeo da kaže u izabranom delu izjave. I zato Tužilaštvo tvrdi da bi vi trebalo da imate na raspolaganju ceo tekst, a ne zato što bi Tužilaštvo eventualno želelo da koristi neke druge delove izjave, kao dokaze istinitosti nekih drugih delova dokumenta. Dakle, bitno je da vi imate kontekst.

SUDIJA ORIE: Pa ja bih sada želeo da utvrdim šta je ispravna proceduralna analiza u vezi s ovim. Dakle, ti dokumenti označeni su za identifikaciju, oni nisu ponuđeni na usvajanje i zbog toga u ovom trenutku Pretresno veće ne bi moglo da ih uvrsti u spise. Ti dokumenti se službeno povlače, kako se ti brojevi ne bi popunili, kako bismo kasnije mogli njima da se služimo, ako to bude potrebno. Mi ovde sada mešamo administrativne i proceduralne stvari. Gospodine Di Fazio, šta vi mislite, da uprkos činjenici da ovi dokumenti nisu ponuđeni na usvajanje, šta bi trebalo da bude naša odluka? Odbrana ne nudi te dokumente na usvajanje. Dokumenti su označeni radi identifikacije i pojedini njihovi delovi su pročitani. Šta vi kažete; da bi oni trebalo da budu u spisu ne zato da bi se mogli koristiti drugi delovi teksta, ali na koji način vi to želite da učinite ako niko to ne nudi na usvajanje?

TUŽILAC DI FAZIO: Pa mi to nudimo sada na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Okej.

TUŽILAC DI FAZIO: I to za ovu ograničenu svrhu.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda je pitanje sada jasno. Tužilaštvo se ne protivi povlačenju tih dokumenata, nego nudi na usvajanje, što Odbrani daje mogućnost



ADVOKAT EMMERSON: Da na to uloži prigovor.

SUDIJA ORIE: Da na to uloži prigovor, ako to želi.

ADVOKAT EMMERSON: Što ja i činim, jer, ako je jedina svrha njihovog uvrštavanja da se određeni deo korišćen u unakrsnom ispitivanju stavi u kontekst, pravo vreme da Tužilaštvo to učini je u dodatnom ispitivanju, jer onda Tužilaštvo može na osnovu iskaza da stavi sve zajedno u kontekst. Na primer u slučaju svedoka 4. ili svedoka 19. Pretresno veće se možda seća da sam ja predložio jedan deo izjave svedoka u vezi s tim šta je on čuo o mom klijentu. Ako bi sada Tužilaštvo zauzelo stav, da je to izvan konteksta, pravi trenutak da se to objasni jeste dodatno ispitivanje. Onda svedok može da kaže da li to jeste ili nije u kontekstu. Nije ispravno da Tužilaštvo to traži sada i to znajući da dokument nije bio ponuđen na usvajanje, jer onda samo predočavanje jednog dela izjave dovodi da se odjednom uvrštava cela izjava. Postoji procedura za Tužilaštvo po Pravilu 92 ter, da se uvrste izjave svedoka, no mi tvrdimo da ovo nije ispravno.

SUDIJA ORIE: Da li imate još nekih primedbi? Gospodine Guy-Smith? Gospodine Harvey?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja se u potpunosti pridružujem mišljenju gospodina Emmersona.

ADVOKAT HARVEY: I ja u potpunosti.

SUDIJA ORIE: Da.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće neće u ovom trenutku da donese definitivnu odluku u vezi s ovim. Od Tužilaštva se traži da objasni, koji je to kontekst u izjavi koji bi Pretresnom veću poslužio da bolje razume citirani odlomak i da možda ograniči zahtev za uvrštavanje dokumenta na onaj deo koji zaista pruža uvid u kontekst, a onda ćemo od Odbrane da čujemo da li to, odnosno iznošenje tog konteksta za Odbranu predstavlja problem. Dakle to je predlog kako će se postupati.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam časni Sude na tom uputstvu. Da li želite da vam se obratimo u pisanom ili usmenom obliku?

SUDIJA ORIE: Možda bi najbolje bilo, jer jasno je iz transkripta o čemu je reč, da dostavite relevantni deo, dakle delove koji su pročitani i kontekst za koji vi smatrate da je relevantan za bolje razumevanje za Pretresno veće. Da to dostavite uz možda nekoliko reči, gde kažete da umesto na usvajanje celog dokumenta, u vezi sa danas iznetim usmenim argumentima, želite da se ti delovi dokumenta uvedu u spise.



TUŽILAC DI FAZIO: Da, to ćemo da učinimo.

ADVOKAT EMMERSON: Da li bi se moglo od Tužilaštva zatražiti da jasno kaže zašto baš taj deo smatra važnim za kontekst?

SUDIJA ORIE: Da. Ako to nije razumljivo samo po sebi iz samog dokumenta. Ako strane u postupku mogu da se slože u pogledu toga šta je relevantno i oko čega ne postoji spor, onda je naravno na Pretresno veću da o tome donese odluku. U redu, ja bih sada prvo prešao na P30 sa liste. Da li Odbrana ima prigovor? To je DNK izveštaj od . . .

ADVOKAT EMMERSON: Mi smo. . .

SUDIJA ORIE: 29. avgusta.

ADVOKAT EMMERSON: Mi smo o tom dokaznom predmetu govorili mnogo puta. Ja nemam prigovor ali pitanje je zašto izveštaj o DNK nije protumačen. To je samo niz brojeva, koji nemaju tumačenje ali se uvrstavaju u spis i na koji način će to da koristi Pretresnom veću?

SUDIJA ORIE: Da. Gospodin Dutertre.

TUŽILAC DUTERTRE: Da, časni Sude. Pregovori sa Odbranom u vezi s ovim dokumentima se nastavljaju i kada se završe, doći će vreme za odluku. Predlažem da se odloži odluka o ovom dokaznom predmetu, jer ne bi bilo dobro da se o tome odlučuje sada.

SUDIJA ORIE: U redu. Tako je naš pokušaj da ovu stvar rešimo, opet propao. P30 je i dalje na našoj listi. Sada imamo D14, D17, D18, D20, D21 i ovde ću da zastanem.

ADVOKAT EMMERSON: Da li mogu?

SUDIJA ORIE: I tome dodajem da D20 i D21 imaju nove prevode.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da ...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Da stavim D14 u kontekst. Pretresno veće će se setiti da je to spisak, koji je sačinila Odbrana, spisak imena osoba koje su zabeležene u drugim dokumentima kao pripadnici PJP, bilo da im je dato oružje bilo da su primali plate. Izvorni dokumenti su predočeni Pretresnom veću, oni su označeni za identifikaciju i uvedeni su kao D. . .

SUDIJA ORIE: To je bio samo deo.



ADVOKAT EMMERSON: Svi ti dokumenti su uvedeni u spise. Tužilaštvo je zadržalo rezerve u vezi sa ovim dokumentom. On je korišćen na grafoskopu samo sa ključnim imenima koja su trebala da se koriste za unakrsno ispitivanje raznih svedoka. To je kontekst u vezi sa ovim dokumentom. Odbrana ga je ponudila na usvajanje i Odbrana je u stvari napravila jedan presek sa imenima, koja su bila potrebna u unakrsnom ispitivanju na osnovu izvornih dokumenata.

SUDIJA ORIE: I sada se pitate da li, iako su ti dokumenti uvedeni, da li možete da povučete zahtev za uvođenje

ADVOKAT EMMERSON: Ne, ne, ne.

SUDIJA ORIE: Moraćete da. . .

ADVOKAT EMMERSON: Nisam bio jasan. Ja ga nudim na usvajanje, ali samo želim da to bude jasno u transkriptu.

SUDIJA ORIE: Da. Imate li prigovor, gospodine Dutertre?

TUŽILAC DUTERTRE: Da, časni Sude. To nije zvanični dokument. Ako mogu tako da kažem, to je jedan proizvod Odbrane. On ništa ne dokazuje i zato se protivimo njegovom uvođenju kao dokaznog predmeta.

SUDIJA ORIE: Na koji način on smeta? Ja sada razmišljam o Žalbenom veću koje će jednog dana da čita transkript i videće da je jedna strana izrazila zabrinutost u vezi s tim, mislim gospodin Re, kada smo našli mesto na kome je on bio zakopan, a da nismo znali koja su imena na toj listi, gospodine Dutertre. Zar to nije prejudiciranje od strane Tužilaštva?

TUŽILAC DI FAZIO: Ako mogu da pomognem gospodinu Dutertreu.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Gospodin Dutertre je jasno postavio stvar i gospodin Emmerson je jasno postavio stvar. To je dokument koji je sačinila Odbrana i to se nalazi u transkriptu i ako se uvede samo u ograničene svrhe i samo u te svrhe, onda mi nećemo da pravimo nikakve probleme.

ADVOKAT EMMERSON: To se ne razlikuje od onog identifikacionog surogata koji je dat svedoku na početku. To je dokument koji pravi jedna od strana da bi omogućila svakom ko gleda u transkript da može da prati dokaze.

SUDIJA ORIE: U redu. Nema prigovora na dokumente D17, D18, D20, D21?

TUŽILAC DUTERTRE: Ja prepuštam odluku Pretresnom veću.



(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Dokumenti D14, D17, D18, D20, s novim prevodom i D21 s novim prevodom, se uvode u spise i mi smo konačno uspeli da nešto skinemo sa našeg spiska nerešenih dokumenata, koji nose oznaku u svrhu identifikacije. Sada prelazimo na D22.

ADVOKAT EMMERSON: A ja,

SUDIJA ORIE: Koji niste ponudili na usvajanje. Pitanje je sada ne samo administrativne prirode već . . . Gospodine Di Fazio da li vi imate istu želju?

TUŽILAC DI FAZIO: Da, to je isto pitanje koje proizlazi iz ranijih izjava svedoka.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam onda da Odbrana ima isti prigovor.

ADVOKAT EMMERSON: Stav strana će uvek biti isti, u odnosu na izjavu svedoka, koja se nudi na ovakav način, osim ako Tužilaštvo tvrdi da ne postoji nikakav kontekst, na koji treba da skrene pažnju Pretnog veća.

SUDIJA ORIE: Okej.

TUŽILAC DI FAZIO: To je u redu.

SUDIJA ORIE: Onda Pretno veće očekuje od vas gospodine Di Fazio, da ponudite taj deo izjave na usvajanje uključujući i onaj deo koji je potreban za kontekst, kako bi Pretno veće moglo da shvati deo koji e citiran, a onda kada to primimo mi ćemo doneti odluku. Naravno u međuvremenu ćemo dobiti odgovor Odbrane. Prema tome mi pozivamo strane da ostvare sporazum u vezi s tim. A sada je reč o dokumentima D27 do D29. Da li Tužilaštvo ima prigovor? To je fotografija na kojoj su unete izvesne oznake i one su napravljene na dokaznom predmetu D24.

ADVOKAT EMMERSON: Nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora. dakle, D27 do D29, ta tri dokumenta su uvedena u spise. P40, video klip koji pokazuje svedočenje?

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Da, i to je poverljivo.

ADVOKAT EMMERSON: I to je poverljivo, ali to je takođe potpuno tačan opis onog što je bilo. Ako se časni Sud seća, to je video snimak koji je došao tokom iskaza svedoka broj 8.



SUDIJA ORIE: O, da. To je bilo u vezi sa stvarima koje su bile nerešene u vezi s svedokom 8. Možda bi bilo bolje da . . .

ADVOKAT EMMERSON: Odložimo. . .

SUDIJA ORIE: Odložimo odluku o ovoj stvari. Tu nije reč o video iskazu već o intervjuu. Onda P41, P42, to je sve. Dozvolite da pogledam. P41 sve do P54. Ima li prigovora?

ADVOKAT EMMERSON: Ja se sada mrštim zbog P42 i to je možda zbog opisa. To je izjava po pravilu 92 ter svedoka 21. koja je uvedena u spis. Ja se ne sećam da je bila konsolidovana izjava svedoka. Da li sam u pravu? Da.

TUŽILAC DUTERTRE: To je apsolutno tačno. Bila je samo izjava po Pravilu 92 ter i čini mi se da je to već uvedeno u spis, prema tome, to bi mogao da bude isti dokazni predmet koji je već uveden.

SUDIJA ORIE: Da. Prema evidenciji sekretarijata to nije uvedeno. Ako je to isti dokument. . .

ADVOKAT EMMERSON: Situacija je zaprao takva da taj dokument niko ne nudi na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Dakle stanje je takvo, da strane nemaju nameru da ponude na usvajanje taj dokument, ako je reč o izjavi po Pravilu 92 ter koja je već uvedena.

ADVOKAT EMMERSON: Osim što ja mislim da je on već uveden i da je dobio broj dokaznog predmeta, prema gospodinu Dutertreu.

SUDIJA ORIE: Koji bi to bio drugi broj? Bio bih iznenađen, ako bi to odjednom bilo 75, ili 83.

TUŽILAC DUTERTRE: Ja mislim da se dokument već nalazi u spisu. Ako je to zaista dokument po Pravilu 92 ter, mi želimo da se uvede u spis.

ADVOKAT EMMERSON: I ja se tome ne protivim.

SUDIJA ORIE: Vi se tome ne protivite.

ADVOKAT EMMERSON: Ako je po Pravilu 92 ter.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar, da li postoji način da dobijemo dokument U016/0136, koji je P42 na ekranu, kako bismo mogli da proverimo da li je reč o istom dokumentu ili nije. P42. . . O, da i da pritom ne bude za javnost već samo za nas.



ADVOKAT EMMERSON: Um. . .

SUDIJA ORIE: Ja pokušavam da to pozovem na svoj ekran i uspeću u tome.

ADVOKAT EMMERSON: Učitava se, a razlog zašto toliko traje je, što ima 42 strane.

SUDIJA ORIE: Meni se pojavljuje

TUŽILAC DUTERTRE: Naslov je konsolidovana izjava i mi smo je ponudili na usvajanje po Pravilu 92 ter.

SUDIJA ORIE: Da. I na naslovnoj strani je ime svedoka, njegov iskaz, datum je sreda 11 april; četvrtak 12 april. Da vidimo koliko strana ima? Koliko ja vidim ima osam stranica. A, da, sad vidim da ima mnogo više stranica. Da, da, 42 stranice.

ADVOKAT EMMERSON: Ja.

SUDIJA ORIE: Moguće da je konsolidovana izjava ponuđena kao izjava po Pravilu 92 ter. To moramo da proverimo u transkriptu, gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Ako se ja dobro sećam, bile su dve izjave. Jedna je bila konsolidovana izjava svedoka, a druga je bila izjava po Pravilu 92 ter. I mislim da je ovo ona duža.

SUDIJA ORIE: Ja sada gledam svoju elektronsku verziju. tu su 42 stranice, samo da proverim. Vidim da su tu i neki dodaci. Strana 42. je mapa, strana 41. je kopija P9, koliko se ja sećam, OVK. Dakle izgleda da je to izjava sa dodacima.

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinjavam se časni Sude, ako mogu da vam pomognem. Za dokument je prvobitno zatraženo njegovo uvođenje po Pravilu 92 ter na stranici 2612 i na stranici 2623, izvinite 2622, dokazni predmet P42, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Dakle to se odnosi na ovu izjavu?

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Po Pravilu 92 ter.

SUDIJA ORIE: Ali postavlja se pitanje da li je dokument koji smo sada našli u sistemu izjava po Pravilu 92 ter.

ADVOKAT EMMERSON: Da li ja mogu da dam jedan praktičan predlog, da više ne trošimo vreme u sudnici?

SUDIJA ORIE: Da.



TUŽILAC DUTERTRE: Dozvolite da dodam još jednu stvar. Mi smo imali pripremni razgovor sa svedokom i kasnije smo koristili ove zabeleške, da bismo napravili izjavu po Pravilu 92 ter, koja je nazvana konsolidovanom izjavom i uvedena po Pravilu 92 ter. Moguće je da je došlo do zamene zabeleški sa pripremnog sastanka i dokumenta po Pravilu 92 ter. Ja upravo proveravam to, ali na kraju izjave vidi se da je ona uvedena po Pravilu 92 ter, jer se na poslednjoj stranici pominje da je svedok dao izjavu nekoj drugoj organizaciji. Upravo otvaram tu stranicu i za par trenutaka ću moći da vam kažem. Da, mi smo zaista ponudili ovu konsolidovanu izjavu po Pravilu 92 ter.

ADVOKAT EMMERSON: Ja sam samo hteo da dam jedan praktičan predlog.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Mi ne dovodimo u pitanje ovo kao princip. Ako je ovo izjava koja je uvedena po Pravilu 92 ter, onda treba da bude uvedena kao dokument pod ovim brojem. Mi to možemo da proverimo van sudnice, a ne da trošimo vreme časnog Suda.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I da u ponedeljak saopštimo naš stav o tome.

SUDIJA ORIE: Moguće je da je ovaj dokument uveden po Pravilu 92 ter i da ako nije bilo prigovora na P41, ovaj celi niz dokumenata od P41, a to je papir sa pseudonimom, do P54, da li mogu da se uvedu? Da li imate prigovore na to?

ADVOKAT EMMERSON: Ne.

SUDIJA ORIE: Dakle dokumenti od P41 do P54 se uvode u spise, a ako strane budu imale neke dodatne komentare o P42, onda će da saopšte Pretresnom veću. Da, gospodine Dutertre.

TUŽILAC DUTERTRE: Proverio sam. To je zaista prvi dokument i dozvolite da se pozovem na red 10. na strani 2612. transkripta, gde se kaže da je to konsolidovani dokument i da se nudi na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Sada je to uvedeno u spis. Sada idemo na D35, to je fotografija na kojoj se vidi selo Glodan/Gllogjan. Ima li prigovora?

TUŽILAC RE: Mi nemamo nikakvih prigovora na to, na bilo koju fotografiju koju je svedok obeležavao tokom postupka.

SUDIJA ORIE: To nije obeležena fotografija, koliko mi je poznato.



TUŽILAC RE: Ili je pokazana svedoku.

SUDIJA ORIE: Ili je barem pokazana. Okej. D35 se uvodi u spis. Zatim imamo P55 i tu su oznake, koje su preuzete sa P48. Imamo P55 – dozvolite da pogledam – zaključno sa P67. Ima li prigovora?

ADVOKAT EMMERSON: Ne časnii Sude. Samo da bude jasno, tu je reč o fotografijama od P57, pa dalje.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I to bi bilo korisno da se uvede u sistem i osim tog nemamo nikakve prigovore.

SUDIJA ORIE: Ako postoji potreba da se izmeni opis tih dokumenata, možete da date predlog na koji način da se to izmeni u sistemu. Prema tome P55 zaključno sa P67 se uvodi u spis. A sad P68, da to je u vezi sa drugim svedokom. P68, Ima li. . .

ADVOKAT EMMERSON: Nema prigovora.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora. Uvodi se u spise. Predlažem da sve Crossland dokazne predmete ostavimo kako jesu i da o njima odlučimo na kraju svedočenja. Sada dolazimo do P120. To su Zyrapi dokumenti. Odbrana je naznačila svoje prigovore. Ja to nisam još pročitao, ali Tužilaštvo je iznelo pismeno svoj stav na te prigovore i mi pozivamo Odbranu da odgovori na to, tako da o tome možemo da donesemo konačnu odluku.

TUŽILAC DI FAZIO: Ako časnii Sud dozvoljava?

SUDIJA ORIE: Da, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Samo jedna stvar.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Odbrana je dostavila Tužilaštvu, mislim na kraju svedočenja gospodina Zyrapija, listu dokumenata na koje imaju prigovor.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Uopšteno govoreći to su bili prigovori da dokumente nije potpisao gospodin Haradinaj. I to je sve u našem podnesku.



SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Međutim, kod jednog dokumenta je možda došlo do greške. To je P00261. To je, koliko ja razumem, dokument koji je potpisao sam gospodin Zyrap. Mislim da bi u tim okolnostima Odbrana mogla da povuče svoj prigovor.

ADVOKAT EMMERSON: Razmotrićemo taj komentar u svom pisanom podnesku koji ćemo dati u sredu.

SUDIJA ORIE: Rekao bih da nije toliko hitno.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Onda imamo D37. Mislim da je to jedini dokazni predmet Odbrane za Zyrapija. Mislim da time možemo da se bavimo . . .

ADVOKAT EMMERSON: Ne, u stvari ne. Zyrap je jedno od onih imena, koje se pojavljuje na vrhu spiska koji sam predao časnom Sudu. . .

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Ovog jutra. Tačnije, ako imate pred sobom taj spisak, situacija je ovakva. Prvih 11 su već uvedeni u spise,

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Odnosno, hteo sam da kažem da su već označeni u svrhu identifikacije.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Jer imaju P brojeve. A poslednji, 12. nije označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Ja ga vidim na spisku koji ima sekretar, osim ako se ne radi o nekom drugom dokumentu. D37 se opisuje kao mapa dela Drenice/Drenič.

ADVOKAT EMMERSON: To je drugi dokument. To je gospodin Harvey ponudio na usvajanje tokom unakrsnog ispitivanja, a bio je dokazni predmet u predmetu Limaj.

SUDIJA ORIE: U redu. Dajte da to razdvojimo, da vidimo da li to može da se reši sada odmah.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja. . .



SUDIJA ORIE: Svi drugi brojevi iz Zyrapi spiska, vidim da su to sve P dokumenti. Želeo bih da uklonimo one dokumente, koji se odnose na Zyrapija i kojima treba drugačije pristupiti nego ovima sa spiska.

ADVOKAT EMMERSON: Činjenica je da su dokumenti 1 do 11 u fascikli korišćeni za unakrsno ispitivanje. To su u stvari dokumenti koje je dostavilo Tužilaštvo. Dakle čekamo da se reši spor između strana. Mi ćemo da dostavimo zahtev u vezi s time u sredu. Ali nema prigovora, jer strane se slažu o tih 11 dokumenata.

SUDIJA ORIE: Da, to razumem. Ali istovremeno da ostavimo po strani sve Zyrapi P dokumente i da konačno vidimo na šta postoji prigovor. Sada ćemo se baviti D dokumentima. To će biti D37, mapa dela Drenice/Dreniče. Treba da joj se dodeli broj. Gospodo sekretar, dokument je 1D09/0149, detalj sa karte koja je iz predmeta Milutinović. To će biti broj?

sekretar: Časni Sude, to će biti broj dokaznog predmeta D42.

SUDIJA ORIE: D42. Ako nema primedbi na D37?

TUŽILAC DI FAZIO: Nema primedbi. , časni Sude.

SUDIJA ORIE: Nema primedbi. Onda su D37 i D42 uvršteni u spise.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da je došlo do greške u opisu. Dokazni predmet kojem ste sada dodelili broj je . . .

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Zapravo dokument koji je preko pukovnika Delića uveden u predmetu Milošević, a ne u predmetu Milutinović.

SUDIJA ORIE: Okej. Onda opis treba da se ispravi. Gospodo sekretar imajte to u vidu. Onda idemo dalje na P266 i P267. Da li ima prigovora od strane Odbrane?

ADVOKAT EMMERSON: Samo trenutak časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Ne, nema prigovora s naše strane.

ADVOKAT GUY-SMITH: Nema.



SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey? Ni jedan od timova Odbrane? Onda su P266, P267 uvedeni u spise. Da sada pređemo na tri dokazna predmeta Odbrane. To su D38 pa sve do D40 uključujući i D40. Ima li prigovora od strane Tužilaštva?

TUŽILAC RE: Da li časni Sud može da nam pomogne da vidimo gde su oni na listi?

SUDIJA ORIE: Lista je hronološka. To je na poslednjoj stranici.

TUŽILAC RE: Ne, nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora. Dakle D38 do D40 se uvode u spise. Poslednji dokument na mom spisku je P268, karta koju je označavao svedok. Ima li prigovora?

ADVOKAT EMMERSON: Nema prigovora.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora. Isto važi i za timove Odbrane? Onda je D268 uvedeno u spise.

ADVOKAT EMMERSON: Zamoliću vas da pogledate jednu od ovih tablica koje sam predao

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Koja se odnosi na Rrustema Tetaja. Videćete da su tamo osenčena područja, a koja se odnose na ispitivanje gospodina Tetaja, tokom unakrsnog ispitivanja tima Odbrane Haradinaja i to su P dokazni predmeti. Drugim rečima, to su dokumenti koji su već označeni za identifikaciju i oni su deo one zbirke vezane za Mislina Zyrapija.

SUDIJA ORIE: O tome treba da se donese odluka.

ADVOKAT EMMERSON: O tome treba da se donese odluka, imajući u vidu da nema nikakvog spora u vezi sa njima. Preostaju oni koji nisu osenčeni i njima treba da se dodeli broj za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Da. Pozivamo gospođu sekretar da to pripremi. Napravio sam izuzetak. . .

ADVOKAT EMMERSON: U redu.

SUDIJA ORIE: Vezano za jednog svedoka, . . . mogli smo da se bavimo drugim dokaznim predmetima Odbrane, onim koji nisu osenčeni.

(Pretno veće se savetuje)



SUDIJA ORIE: Jedna od stvari koju ćemo brižljivo da proverimo je, da li je nešto pod pečatom. Ako je potrebno, molimo strane da to provere na osnovu liste koju ima sekretar, a mi ćemo da radimo isto, kako bismo izbegli svaku grešku. U vezi sa dokaznim predmetima, koji su označeni za identifikaciju vezano za svedoka Crosslanda, mi imamo dugačak spisak. Možda bi mogla da započne rasprava o tome gde postoji verovatnoća da će biti prigovora, što će nam pomoći kada iskaz gospodina Crosslanda bude gotov.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da će tu biti malo spornih pitanja, ako ih uopšte i bude

SUDIJA ORIE: Možda bi bilo dobro da obavestite i Pretresno veće i Tužilaštvo pre nego što se nastavi iskaz gospodina Crosslanda, da se vidi gde smo u tom trenutku. Možda će tako biti i lakše razrešiti stvari i uopšte lakše da se radi. Kada je reč o transkriptu Limaj, to je već uvršteno. Jedno od nerešenih pitanja o kojem će Pretresno veće morati da donese odluku je u vezi sa bezbednošću svedoka na Kosovu. Dobili smo stav svih timova Odbrane. Strane su saglasne da na teritoriji vlada nestabilna bezbednosna situacija, koja je posebno nepovoljna za svedoke koji se pojavljuju pred Međunarodnim tribunalom. Zanima me da li je to stvar o kojoj se obe strane slažu?

TUŽILAC RE: To je uvek bio stav Tužilaštva oduvek i njega smo se držali i pre i u toku suđenja.

SUDIJA ORIE: U redu. Pretresno veće će razmotriti da li će prihvatiti da o toj okolnosti postoji saglasnost. Da. Primili smo pre nego što smo počeli s radom, kratak izveštaj o svedoku 29. Pročitaću ga. Mislim da moramo da predemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodo sekretar.

ADVOKAT HARVEY: Vrlo kratko. Mislim da će to biti od pomoći časnom Sudu. Moj podnesak u vezi sa svedokom 29, to možete da nađete na strani 3594 transkripta od 26 aprila, gde upućujete da svedok u pratnji nekog iz Službe za žrtve i svedoke ode na mesto gde drži te svoje beleške. Nema sumnje da je postojao nalog da neko mora do ode s njim.

SUDIJA ORIE: Da. Čini se da je to prilično jasno.

(Pretresno veće i sekretar se savetuju)



SUDIJA ORIE: Gospođa sekretar koja je upravo pronašla relevantni deo, kaže da sam ja tome dodao: „u onoj meri u kojoj je to u okviru ovlašćenja Službe za žrtve i svedoke“, jer ja nisam bio siguran da li ta služba ima ovlašćenja da odlazi s ljudima u njihove kuće, ako oni na to ne pristaju. To je nešto potpuno drugačije. Zato ćemo da ispitamo šta se stvarno dogodilo i zašto je svedok te materijale tražio sam. Ima li još pitanja?

ADVOKAT HARVEY: I kako bi sledeće traženje trebalo da si izvede.

SUDIJA ORIE: Naravno, to se podrazumeva. Ako nema drugih proceduralnih stvari, želeo bih da zahvalim stranama za kooperativni pristup u rešavanju velikog broja proceduralnih pitanja. Prekidamo s radom do sutra, 11. maja u devet sati u sudnici I.

Sednica je završena u 13.46h

Nastavlja se u petak, 11. maja 2007. godine, u 09.00 h.

